

# 澳門平台

PLATAFORMA



食品安全 SEGURANÇA ALIMENTAR

政府密切關注  
Governo está atento

9-10



PUB 廣告

## 「希望來自葡語系國家的學生可增一倍」

### “QUEREMOS DUPLICAR O NÚMERO DE ALUNOS DE PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA”



專訪 ENTREVISTA 4-8

葡語運將繼續舉辦，但前景未明

Jogos da Lusofonia são para continuar. Organização desconhece em que moldes



14-15

## 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
☎ 2823 6363



PUB 廣告



## 退出中導美俄鬥法歐盟遭殃

### SAÍDA DO TRATADO INF APENAS TRAZ CONSEQUÊNCIAS PARA A EU



陳思賢 DAVID CHAN

**德**國外長馬斯在接受採訪時表示：一旦中導條約失去效力，將不會同意在歐洲部署具有核彈頭的陸基中程導彈，認為冷戰時期的擴軍論無助於解決現在的問題，作為歐洲三頭馬車之一，德國的態度具有普遍性，馬斯的話有兩層意思，第一，不論「中導條約」因為甚麼原因廢除，歐洲都不背這個黑鍋，第二，美俄大搞軍備競賽是錯誤的做法，你們不能把歐洲當作導彈陣地。

美國單方面宣佈退出「中導條約」，俄羅斯肯定會如法炮製，最終受傷害的卻是歐洲，

美國的中程導彈祇有部署在歐洲才能威懾俄羅斯，而俄羅斯的中程導彈也祇能威脅到歐洲的安全，雙方一旦擦槍走火，很容易由常規戰爭升級為核戰爭，在這點上法國也看得很明白，馬克龍此前打電話給特朗普要求其慎重考慮退約的嚴重後果。

作為歐洲和平的基石性文件，中導條約涉及歐洲安全的核心利益，作為老牌帝國主義的國家，法國自然知曉其中利害，當然，馬克龍的乞求一點作用也沒有，因為盟友的利益從來都不在特朗普心上，此前，他不顧歐洲反對單方

面退出伊朗核協議，還逼迫盟友與自己一起對付伊朗，才不久又連招呼都不打就宣佈從敘利亞撤軍，把盟友來個猝不及防，中導條約更是如此。那是歐洲和俄羅斯的問題，特朗普自然是會火上加油，否則如何火中取栗？

十分尷尬的是，歐洲雖然口口聲聲反對退出中導條約，卻不得不與美國站在同一陣線，此前，俄羅斯向聯合國大會提交了反對退出中導條約的議案，結果歐盟國家全部投了反對票。由此看來，經過幾十年的滲透和控制，歐洲國家相對美國的自主權有限，這裡面有兩方

面的原因，一是二戰結束後美國持續的滲透，特別是冷戰結束後對新歐洲的控制，歐盟國家親美、附美力量十分強大；二是歐洲國家的安全靠北約，國防自主權基本喪失，害怕離開美國的保護後會被俄羅斯任意蹂躪，在這種情況下，歐盟各國明知退出中導條約會損害自己利益，但也祇能一條路走到尾，違心地力挺美國，轉而把工作放在說服俄羅斯方面，以戰鬥民族以牙還牙的性格這絕對是一件不可能完成的任務，最終的結果肯定是美俄鬥法，歐盟遭殃！■

**H**eiko Maas, ministro dos Negócios Estrangeiros alemão, partilhou durante uma entrevista que assim que o Tratado de Forças Nucleares de Alcance Intermediário (Tratado INF) perder a validade, o uso de armas nucleares deste tipo na Europa não poderá mais ser acordado, e o acordo estabelecido durante a Guerra Fria não servirá de qualquer ajuda para resolver o problema atual. Como umas das três principais potências da Europa, esta atitude alemã representa uma voz generalizada do continente. Todavia, as palavras de Maas podem ter dois significados. Em primeiro lugar, se por qualquer razão o Tratado INF for abolido, a Europa não deve ser culpada por tal. Em segundo lugar, este tipo de conflito não é uma escolha correta para os EUA e a Rússia, usando a Europa como palco nuclear.

Se os EUA decidirem, de facto, sair do Tratado, a Rússia fará o mesmo, e quem irá sofrer será a Europa. Embora estas armas americanas só possam atingir a Rússia a partir da Europa, as armas russas são uma ameaça para todo o continente europeu. Facilmente um conflito se transforma numa guerra, e a França está consciente desta realidade, e por isso Macron alertou para que Trump considerasse seriamente as consequências da saída.

Sendo um importante marco para a paz na Europa, o Tratado INF lida com problemas essenciais da segurança do continente. A França, como antigo país imperialista, tem noção de todas as possíveis consequências, no entanto, as palavras de Macron têm pouco poder de persuasão para alguém como Trump, que não se importa com os interesses dos aliados. O próprio decidiu também sair do

acordo nuclear do Irão mesmo com objeções da Europa, incentivando ainda alguns dos seus aliados a juntarem-se à luta contra Teerão. Pouco tempo depois retirou as tropas americanas da Síria, apanhando mais uma vez os seus aliados de surpresa. O mesmo está agora a acontecer com o Tratado INF. Trump continuará a alimentar este problema entre a Europa e a Rússia, pois é a única forma de os EUA beneficiarem com a situação.

Todavia, por mais vocal que a Europa esteja a ser sobre a desaprovação da saída americana do Tratado, o continente preocupa-se em estar em sintonia com os EUA. Recentemente a Rússia chegou até a propor à Assembleia das Nações Unidas uma moção de oposição à saída do Tratado, que foi chumbada pelo resto da Europa. Após 10 anos de infiltração e controlo gradual, o continente europeu pos-

sui agora uma autonomia limitada dos EUA. O mesmo deve-se a duas razões. Primeiro, a contínua influência americana depois da Segunda Guerra Mundial, especialmente devido ao seu controlo sobre a Europa depois da Guerra Fria, onde as forças aliadas americanas eram as mais poderosas. Segundo, a segurança dos países europeus está dependente da NATO, tendo assim perdido grande parte da autonomia de segurança nacional. A Europa tem agora medo de ser dominada pela Rússia sem a ajuda dos EUA, e por isso a saída do Tratado INF estaria a por em causa muitos dos seus interesses. Existe apenas uma solução, apoiar os EUA e tentar persuadir a Rússia. Todavia, dificilmente se convencem nações como esta, e por essa razão é que no final serão os EUA e a Rússia a celebrar, e a União Europeia a sofrer. ■

## 思路 ROTA DE IDEIAS

### 莫桑比克解放陣線黨的例子 UM MACHEL CORRIDO DA FRELIMO?

有時候，新聞出現些難以想像的事，或至少在安哥拉，這些東西是難以想像的，但並不多。事實上，我認為這些想法並不會遺傳的。父母與子女出現政治分歧，這也是幾常見的，雖然沒甚麼出名的例子，這可能是由於戰爭，或生死攸關的問題，他們必須這樣做。或許與「與生俱來」的原則和標籤，越了解就越知道分歧的存在，這是最自然不過的吧。安哥拉某些地區的投票意向證明這一點。子女們並不總是與他們的父母投一樣的票，即將舉行地方選舉或可證明這一點。黨派利益在年輕人心目中所佔

的空間較小，不同時候有不同的利益和目標，年輕人有越來越多的選擇自由。這是好的發展，「有得揀先係老闆」，增強政黨的貼地性，更尊重選民。但是，在莫桑比克，莫桑比克解放陣線黨主席薩莫拉·馬歇爾，其兒子可能被驅逐出黨，這也許是難以想像，但是存在的。去年馬歇爾兒子參加了自己黨派的競選，反對他父親擔任主席的政黨，這令黨內元老不滿，希望他離開。這只是一個小例子，在安哥拉，我們有許多意識形態特殊的案例。■

José Kaliengue 安哥拉《國家報》

**A** notícia seria inimaginável há algum tempo, tal como pode parecer inimaginável em Angola. Mas nem tanto assim. De facto, as ideias, estou em crer, nem se transmitem pela via genética. Inúmeros casos de filhos com opções políticas diferentes das dos pais não são muito conhecidos, por causa da guerra, porque poderia ser assunto de vida ou de morte, mas temos sim, temos de ter, porque somos humanos. Ou por princípios e logo de "início", ou por divergências que se vão cavando. Nada de mais natural. A flutuação dos votos em algumas áreas do país são disso prova. Os filhos nem sempre votam com os pais e as autarquias, que se avizinhavam a correr, talvez venham a ser prova disso. Há cada vez menos espaço no coração

dos jovens para os partidos, há cada vez mais liberdade de escolha segundo os interesses e objectivos em cada momento. Isso é bom, dá mais trabalho aos partidos, impõe-lhes mais coerência e realismo. Mais respeito pelo eleitor. Mas então, o que era inimaginável, e ainda o é, se calhar, é a provável expulsão do filho do presidente Samora Machel da Frelimo, em Moçambique. Sim, ele concorreu nas autárquicas do ano passado contra o seu próprio partido, contra o partido de que o pai foi presidente. Os mais velhos zangaram-se e querem-no fora da agremiação. Foi apenas uma situação circunstancial, em Angola temos montes de casos de disparidade ideológica. E ainda bem que assim é. ■

José Kaliengue, *O País, Angola*

## 社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

## 聲音的靈魂

### Alma sonora

葡語新聞界悼念本週去世的巴西記者和專欄作家里卡多·博恰特(Ricardo Boechat)，66歲的博恰特在巴西乘搭直昇機出意外，不幸身亡。博恰特所屬的巴西Grupo Bandeirantes de Comunicação (BAND) 傳媒集團、及巴西《這是》雜誌(Isto É)專欄作家，這兩家媒體都是《平台》的合作夥伴，受感動的，不只是巴西傳媒界，或葡語傳媒，聯合國教科文組織亦表達衷心敬意，在國際電台日，向博恰特致敬。他是一名記者，他將廣播作為終身職

業，且是「專關注新聞和言論自由」的專業人士。他不僅是製作出可靠及有質量新聞的佼佼者，他在巴西涉獵多間傳媒，包括各大報紙，例如巴西《環球新聞報》、《巴西日報》、《聖保羅州報》。博恰特亦參與早前葡萄牙環球傳媒集團企下《平台》新聞網的發布會，他提到作為教師的父親，向他講述葡萄牙語的重要性，一句受啟發的金句：「語言是一個人的鏗鏘靈魂。」使用語言的人，擁抱並愛上。語言在歷史中的變化，演變和投射，令到可跨越邊界、跨

越海洋。葡萄牙作家Vergílio Ferreira用一種非常快樂的方式寫道：「語言可讓我們認識世界，亦劃出了思想和感官的限制。」他亦表示：「我的舌頭是大海的出發點。」正是這種鏗鏘有力的靈魂集體包裝、擁抱和肯定我們。一種與世界對話的語言，引起越來越多的發現或重視，令人著迷。其他人也有相同感受，巴西作曲家卡耶塔諾·費洛索(Caetano Veloso)也卷起舌頭，唱著：「我喜歡把我的舌頭，疊在賈梅士的舌頭上，舔着舔着，感受當下和未來。」■

○ jornalismo e a comunicação em língua portuguesa estão de luto pelo falecimento esta semana do apresentador, jornalista e colunista brasileiro Ricardo Boechat, aos 66 anos, na sequência de um acidente trágico de helicóptero no Brasil.

O desaparecimento de Boechat, rosto principal do Grupo Bandeirantes de Comunicação (Band) e colunista da revista Isto É – ambos órgãos parceiros do Plataforma – comoveu não apenas o jornalismo brasileiro e lusófono, mas também a UNESCO que, por ocasião do Dia Mundial da Rádio, prestou uma sentida homenagem a Ricardo Boechat, jornalista que fez da rádio a sua vocação e “profissional extremamente comprometido com os ideais de liberdade de imprensa e de expressão”.

Não foi apenas rosto e voz do jornalismo de qualidade e credível, mas também teve um percurso riquíssimo com presença nos principais jornais do Brasil, do Globo ao Jornal do Brasil, passando pelo Estado de S. Paulo e o Dia.

Ricardo Boechat teve a gentileza de

participar no lançamento do jornal online Plataforma Media, do Global Media Group, com um comovente depoimento sobre a importância da língua portuguesa onde fala de uma frase que o pai, professor, costumava dizer-lhe: “A língua é a alma sonora de um povo”.

Dos povos que a usam, abraçam e amam. A língua que evolui e se projeta nas suas variações diatópicas e históricas. Atravessa fronteiras e cruza mares. Numa muito feliz formulação, Vergílio Ferreira escreveu que “uma língua é o lugar donde se vê o mundo e em que se traçam os limites do nosso pensar e sentir”. “Da minha língua vê-se o mar”, continuou. É essa alma sonora que nos embala, abraça e afirma individual e coletivamente. Uma língua que é de quem a fala pelo mundo, seduzindo um número crescente a nível global que a descobre ou redescobre, fascinado.

Entre muitos outros, também Caetano Veloso elevou a língua, cantando: “Gosto de sentir a minha língua roçar a língua de Luís de Camões. Gosto de ser e de estar”. ■

## 對焦 REGISTOS

## 人性化

### Humanidade

這不僅僅是人道主義的問題，更是人性的問題。外地勞工的情況及法律權益，與他們為澳門經濟和社會所作的貢獻並不相符。要知道這涉及約20萬左右，為數不少的人。本週外地勞工代表與勞工局舉行會議，這只是第一步，後續還有很多工作要完成，非常多的工作。工會正爭取公義。

Não é apenas uma questão de humanismo, mas também de humanidade. Os direitos e a situação dos trabalhadores não residentes não condizem com o papel fulcral que esta fatia considerável da população – quase 200 mil – desempenha na economia e sociedade locais. Esta semana teve lugar um encontro inédito entre representantes de trabalhadores migrantes e a Direção para os Assuntos Laborais. Foi um primeiro passo, mas é preciso mais. Muito mais. O que as associações pediram é da mais elementar justiça.





專訪 ENTREVISTA

# 「學術自由不設限」 “NUNCA HOUBE LIMITAÇÃO À LIBERDADE ACADÉMICA”

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS | 圖 FOTOS GONÇALO LOBO PINHEIRO

馬許願的20年職業生涯都在澳門大學渡過。從1997年開始擔任副校長，並於2018年尾擔任負責全球事務的副校長，旨在推動澳門大學的國際化進程。尤其是吸引來自葡語系國家的國際學生。他接受本報採訪，保證澳門大學有學術自由。馬許願強調，目標是推動澳大國際化，重點是關注外地生以及加強葡萄牙語教學。

—去年12月開始，您擔任負責全球事務的副校長。新職位為您帶來什麼轉變？  
馬許願：基本上我當了副校長很長一段

時間，對於這些年學校的發展都很有經驗。當我剛開始擔任副校長的時候，全校才2,800名學生。現在已經超過1萬人了。1997年就只得我一個副校長，所以我什麼事務都要處理。2008年後，我們增加了更多相關人員維持運作。他們來自全球各地，尤其是來自葡語系國家。隨著職位的改變，我仍然在教學領域，進行研究和處理與其他大學合作的工作。只不過在全球事務中，領域更大了。

—為什麼要創建這個全球事務職位？

馬許願：這個職位主要工作是負責教學和研究方面，有關大學國際化的工作。我們有很多來自內地的學生，他們被視

作國際生，香港的大學也是這樣。我們既有交換生，又有國際生。但是交換生只會在我們學校學習一個學期。只有國際生可以在這裡讀完整個學士學位、碩士學位或博士學位。因此這樣看來，我們大學的學生還是比較少。

主要希望能夠刺激國際生和交換生來我們學校，因此我們創建了特定的獎學金來吸引學生。獎學金可以免除學費、住宿費，並且按月提供資助。有了這計劃，我們就能增加國際生的數量。我們現在有超過100個這樣

的學生。

—葡語國家學生是很重要的一部分嗎？

馬許願：是的，有一半來自安哥拉、莫桑比克、佛得角和巴西等葡語國家。另外，我們有超過200個交換生。他們在這裡學習一個學期，主要是在工商管理領域，我們也讓學生進行交流。我相信通常這些學生中有一部分得到澳門基金會的獎學金，而大學則提供免費住宿和學費。我們的想法是，除了這些撥款，還要提供其他措施來增加學生人數，這需要一些時間。這是一個

除了葡萄牙和巴西之外，最有優勢的葡文系就是我們所提供的

Fora de Portugal e do Brasil, o departamento de português mais qualificado é o nosso

A vida profissional de Rui Martins confunde-se com a da Universidade de Macau (UM) ao longo das últimas duas décadas. Desempenha funções de vice-reitor desde 1997, tendo assumido no final de 2018 a tutela dos Assuntos Globais. Em entrevista ao PLATAFORMA, assegura que há liberdade académica na universidade. Martins frisa que o objetivo é dar um impulso à internacionalização da UM, com foco em alunos de fora e uma aposta mais forte na língua portuguesa.

Desde dezembro que passou a ser vice-reitor para os Assuntos Globais. Em que tem sido diferente esta nova função?

Rui Martins - Basicamente tendo estado tanto tempo como vice-reitor, tenho experienciado todo o desenvolvimento da universidade ao longo destes anos. Quando comecei como vice-reitor a universidade tinha cerca de 2800 alunos. Neste momento, já passamos os 10 mil. Em 1997 só havia uma vice-reitoria, portanto eu cobria as áreas todas. Depois houve uma maior especialização na investigação a partir de 2008. Apesar de ter estado a tomar conta da investigação estes anos todos, mantinha uma componente do meu trabalho, que era internacional e que tinha que ver com os países de língua portuguesa.

Com a mudança para as novas funções continuo na mesma com trabalho na área do ensino, investigação e colaboração com universidades, mas em todo o mundo, num aspecto mais alargado.

- Qual é a lógica subjacente à criação desta nova vice-reitoria para os Assuntos Globais?

R.M. - Faz parte da estratégia do novo reitor em tentar internacionalizar ainda mais a universidade em todas as áreas: ensino e investigação. Temos muitos alunos da China continental e são considerados como alunos internacionais, quer aqui, quer em Hong Kong. Temos alunos de intercâmbio e alunos internacionais. Mas os alunos de intercâmbio passam aqui normalmente um semes-

tre, já os internacionais estão cá o tempo todo da licenciatura, mestrado ou doutoramento, e nesse aspecto a universidade ainda tem poucos alunos.

O objetivo é dinamizar quer alunos internacionais quer de intercâmbio e para isso foram criadas bolsas específicas para atrair estudantes. Têm isenção de propinas, alojamento e ainda recebem um pagamento mensal. Com isso pretendemos dinamizar o número de alunos internacionais. Temos neste momento pouco mais de 100





a tempo inteiro.

**- Os alunos de países de língua portuguesa representam uma fatia importante?**

**R.M.** - Sim, metade provém dos países de língua portuguesa como Angola, Moçambique, Cabo Verde e Brasil.

Temos depois mais de 200 que são de intercâmbio. Passam cá um semestre, a maior parte na área de gestão de empresas, e também

temos alunos nossos com intercâmbios lá fora. Creio que normalmente uma parte desses alunos tem bolsas da Fundação Macau, ao passo que a universidade oferece alojamento e isenção de propinas. A nossa ideia é, além dessas bolsas, oferecermos outras para aumentar o número

de alunos. Vai levar algum tempo. É uma estratégia a cinco anos. A nossa ideia é multiplicar por três ou cinco este número. Chegar aos 500 alunos internacionais a tempo inteiro e, pelo menos, duplicar o número de alunos dos países de língua portuguesa.

**- Muitos dos alunos dos países lusófonos frequentam o curso de Direito em língua portuguesa. A ideia é reforçar a aposta na licenciatura ou ter uma abordagem mais abrangente?**

**R. M.** - O curso de Direito terá 80 a 90 por cento dos estudantes dos países de língua portuguesa, mas também estão em cursos como Gestão, Engenharia e Comunicação. O nosso objetivo não é focarmo-nos só no Direito. É também dinamizar outros programas. Alguns alunos lusófonos estão a candidatar-se a doutoramentos em Ciências da Saúde ou Engenharia. A ideia é diversificar também a esse nível.

**- Em anos recentes houve críticas entre a comunidade relativamente a uma falta de aposta na área do português. O que foi feito para responder a esses anseios e preocupações?**

**R. M.** - Julgo que está a referir-se mais à altura de 2015, quando houve reestruturação dos nossos programas, o que levou a algumas questões na definição das turmas que ofereciam português, na quota para o número de alunos e





## 葡萄牙語在大學裡非常重要

### O português é uma área fundamental para a universidade

5年計劃。我們的想法是將學生數字增加3到5倍，目標是達到500名全日制國際生，至少把葡語國家學生人數增加一倍。

—許多來自葡語國家的學生就讀葡語法律課程，目的是加強學士學位還是加強

#### 雙邊關係？

**馬許願：**法律課程有80%至90%的葡語國家學生，但也有工商管理、機電工程和通信等課程。我們不僅僅關注法律，也會集中在別的科系。一些葡語國家學生正在申請健康科學或工程博士學位，

這也是實現多樣化。

—近些年來，澳門有對葡語團體缺乏關注的批評。對此如何回應相關問題？

**馬許願：**我認為有更多地指的是2015年的時候，我們進行了課程改革，這導致葡萄牙語課程、學生人數的配額和碩士

na definição de mestrados. Creio que esses problemas estão ultrapassados e o português continua a ser uma das áreas mais fortes aqui da universidade, nomeadamente o Departamento de Português. Isto é uma coisa que é pouco dita mas, fora de Portugal e do Brasil, o departamento de português mais qualificado é o nosso. Temos cerca de 30 docentes, dos quais 90 por cento são doutorados. E a oferta é muito diversificada, na área da linguística, da tradução. Temos o novo centro para a dinamização do português que tem uma série de atividades. Temos um curso muito importante que já vai sua 36a edição que é o curso de português de verão, que reúne todos os anos mais de 400 alunos. Estamos a pensar aumentar para cerca de 500 alunos. São estudantes que vêm da região circundante de Macau.

- A tradução é uma área chave. Como se tem posicionado a universidade?

**R.M.** - Temos também um projeto de tradução automática de português

para chinês em que somos pioneiros e em que desenvolvemos um sistema do ponto de vista científico e de engenharia que é único no mundo. O Google Tradutor, quando tem traduções de chinês-português, tem de vir a Macau porque é o local onde há mais documentos em português e chinês, e o nosso laboratório nessa área também é de ponta com patentes e marcas registadas. Estamos agora a dinamizar um pacote na internet que permite às pessoas acederem e usá-lo em áreas específicas. O português é uma área fundamental. Temos tido vários doutoramentos nesta área.

-Como é que estão ao nível do reconhecimento por parte de universidades portuguesas?

**R. M.** - Esta é uma questão que está a ser tratada ao nível do Governo de Macau, do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior (GAES). Temos a experiência de primeiro termos tido praticamente todos os cursos reconhecidos em Portugal, desde 1997 até 2011, quando fo-

ram modificados, e o Direito até 2014. Com este período todo é normal que os cursos sejam adaptados. Entretanto, em Portugal mudou tudo com o Processo de Bolonha e nós só adaptámos os programas mais tarde. Não mudando os programas esse reconhecimento era para sempre. Relativamente a Portugal, os alunos da Universidade de Macau que queiram prosseguir os estudos no país podem fazê-lo. Portugal não reconhece mais cursos. O que tem sido discutido é o reconhecimento mútuo de programas entre Portugal e Macau. Esse reconhecimento já existe entre Portugal e a China, mas Macau é uma região especial e portanto o reconhecimento mútuo está a ser negociado. Creio que em breve irá ser firmado um acordo entre Macau e Portugal nessa área, durante este ano.

-Esteve durante vários anos ligado à área de investigação, a esse nível tem havido uma aposta na capacidade de publicação de artigos em revistas científicas além da participa-

學位的定義發生改變。我相信這些問題已經過去了。葡萄牙語仍然是本大學最強的領域之一，即葡文系。儘管這很少被提及，但除了葡萄牙和巴西之外，最有優勢的葡文系就是我們所提供的。我們有大約30名教師，其中90%是博士。他們分佈在語言學和翻譯領域，非常多樣化。我們有一個新的葡萄牙推廣中心，有一系列的活動。我們還有一個非常重要的課程，已經舉辦了36屆，就是夏季葡萄牙語課程。課程每年聚集400

ção em conferências internacionais. Está a a universidade a aproximar-se do seu potencial?

**R. M.** - A Universidade de Macau ainda é jovem. Tem 37 anos. Quando cheguei em 1992 havia talvez um ou outro professor que publicava um paper. Cresceu-se do zero em termos da universidade, mas também em termos de Macau. Não havia nada ao nível de instituições que apoiassem a investigação. De maneira que foi um processo lento. Iniciei um pouco o desenvolvimento na área, reservando sempre um orçamento interno para apoio a projetos de investigação e participação em conferências. E fui sempre todos os anos aumentando o orçamento, o que permitiu em 2008, já como vice-reitor para a investigação, ter um orçamento interno que já era 10 por cento do orçamento total da universidade. Entretanto foi também criado o Fundo para a Ciência e Tecnologia, em 2005, que também apoia projetos, mas apenas da área mais estrita das ciências

多名學生。我們正在考慮教大約500名來自澳門周邊地區的學生。

**—翻譯也是重要的領域，澳門大學如何在這方面發展？**

**馬許願：**我們有中葡自動翻譯計劃，這在科技和工程領域都是世界獨一無二。谷歌翻譯的中葡翻譯與澳門有關係，因為在澳門很多文件都是中文或葡文，我們翻譯實驗室也同樣擁有專利和商標註冊。我們現在正實行一個互聯網功能，讓大家在特定區域使用。葡萄牙語非常重要，我們在這個領域有很多博士生。

**—你們與葡國大學之間的交流如何？**

**馬許願：**這問題歸澳門政府管，指的是高教辦。我們首先擁有葡萄牙的所認可的課程，從1997年到2011年，直到2014年，法律課程都作修改。在這個時期，一切都正常，我們也適應有關課程。然而，在葡萄牙發生了一些變化，我們後來才調整有關計劃。關於葡萄

牙，澳門大學希望繼續有學生在該國學習，但葡萄牙不承認更多的課程。我們現在所討論的就是葡萄牙和澳門之間相互承認的計劃。這種承認在葡萄牙和中國之間已經存在，但澳門是一個特殊的地區，因此正在商定相關計劃。我相信今年澳門和葡萄牙將在這個領域簽署一項協議。

**—多年來，澳門大學一直與研究領域相關聯，在這一層面，除了參加國際會議之外，還在科學期刊上發表文章。大學是否正在發掘自身的潛力？**

**馬許願：**澳門大學還很年輕，才37歲。當我1992年來的時候，當時只有一兩個教授發表過文章。在澳門，我們真的是從零開始成長起來。我們在研究方面沒有收到任何資助，因此進度緩慢。在這個領域我們剛剛起步，內部預算也經常撥給了研究和國際會議方面。每年我都在增加預算，這使我在2008年擔任

研究副校長時，其內部預算已經佔大學總預算的10%。與此同時，科技基金也於2005年創建，也支持相關項目，但僅限於最嚴格的科學和技術領域，如工程、健康科學和中醫，社會科學沒有被覆蓋在內。除了大學在內部預算中的資金之外，沒有辦法支持這個社會科學領域。這是一個艱難的過程，但已取得了成果。在過去幾年中，我們在學術期刊上發表的文章數量呈指數增長。在2018年，我們首次取得突破，在學術期刊上發表超過1500份文章。我們所發表的文章在2018年被引用超過23,000次，這是劃時代的。

**—最近教育學院的黃素君助理教授認為很難要教授或研究者在學術期刊上刊登有關澳門的文章。這阻礙許多澳門問題的研究，您如何看待這一問題？**

**馬許願：**你某些觀點是正確的，但我不認同你所說因為關注不夠而導致澳門有

關的研究難以在國際上刊登。我是不同意的。我一直認為投資澳門相關研究並在國際上發表文章是有可能的。有些同事在澳門做過研究，例如賀百恩助理教授（澳門大學社會科學學院心理學系），除此之外還有其他人，在心理學領域等，並在國際上發表作品。澳門博彩領域的研究工作也正在進行，也具有國際影響力，在其他領域也一樣。我們更加關注澳門研究中心。林玉鳳教授被任命為主任。該中心非常關注中文部分—多年來出版的「澳門研究期刊」，但主要是中文版。林玉鳳正在努力將其擴展到葡萄牙語和英語部分，我相信這個地區將在未來幾年充滿活力，文化研究也是其中的重點。

**—中央政府授予澳大微電子實驗室國家重點實驗室資格。這是一個在澳門看來很寶貴的領域，澳門有什麼潛力嗎？**

**馬許願：**多年來，我們幾乎培養了這方



## 我相信今年澳門和葡萄牙將簽署一項協議

Creio que em breve irá ser firmado um acordo entre Macau e Portugal sobre reconhecimento de cursos

e tecnologia como Engenharia, Ciências da Saúde, Medicina Chinesa. As Ciências Sociais não são abrangidas e não há forma de apoiar essa área além dos fundos que a universidade tem no orçamento interno. Foi um processo árduo, mas que tem dado frutos. Nos últimos anos temos um crescimento exponencial do número de artigos publicados em revistas académicas. Em 2018, passamos pela primeira vez a barreira dos 1500 artigos em revistas por ano. Passámos também em 2018 as 23 mil citações, o que é significativo. Temos 93 artigos que têm cada um 93 citações ou mais, comparando com 21 há cerca de 10 anos.

**Recentemente a professora Teresa Vong da Faculdade de Educação da UM dizia que é bastante difícil para um professor ou investigador colocar em revistas internacionais artigos sobre Macau, o que acaba por desincentivar a investigação sobre temas mais locais. Como encara a questão?**

**R. M. -** Deve ter razão na sua área específica, mas não concordo que se o estudo for sobre Macau não é viável publicar internacionalmente porque a atenção não será tão grande. Discordo. Sempre acreditei que era possível apostar na investigação relacionada com Macau e dar cartas internacionalmente. Há colegas que têm feito estudos sobre Macau, por exemplo o professor Brian Hall – mas há outros – na área da Psicologia em torno de temas locais com trabalhos publicados internacionalmente. Estão a ser feitos trabalhos de investigação também na área do jogo de Macau com impacto internacional. Isso também pode suceder noutras áreas. Temos prestado mais atenção ao Centro de Estudos sobre Macau. Foi indicada a professora Agnes Lam para diretora. O centro estava muito focado na parte chinesa – publica há vários anos o Journal of Macau Studies, mas é essencialmente em chinês. Agnes Lam está a fazer um esforço para alargar isso às partes por-

tuguesa e inglesa, e creio que a área vai ser dinamizada nos anos que vêm. A Revista de Cultura também foi integrada no centro.

**-O Governo Central atribuiu o estatuto de State Key Lab ao Laboratório de Microelectrónica. É uma área que lhe é muito cara tendo feito uma aposta em talentos locais que estão a dar cartas. Que potencial há?**

**R. M. -** Ao longo dos tempos treinei praticamente do zero talentos locais nessa área. Somos competitivos a nível mundial com pessoal local formado nesta universidade. Isso tem uma contribuição importante para a economia e sociedade. Temos cerca de 100 pessoas no Laboratório de Microelectrónica, entre as quais 20 são docentes – quase todos de Macau. Toda a área de investigação, assim como os resultados obtidos a nível internacional, contribuem para a imagem de Macau. Através de instituto que temos em Zhuhai estamos a colaborar diretamente com as empresas – já temos um portfólio

de contratos – no âmbito da próxima geração de telecomunicações de 5G. Além disso, desenvolvemos uma outra área que faz a ponte com a biologia em que estamos a aplicar estes conceitos àquilo que se chama medicina de precisão ou medicina móvel, em que os grandes laboratórios e biologia se estão a transformar também em laboratórios móveis. Temos componentes pioneiros desenvolvidos aqui.

**- Em anos recentes tiveram lugar casos relacionados com alegações de constrangimentos ao nível das liberdades académica e de expressão, e envolvimento social de académicos. Há motivos para preocupação?**

**R. M. -** Quando se fala em liberdade académica, analisei sempre isto do ponto de vista científico porque, como sabe, as universidades são locais onde temos pessoas de todo o mundo e nesta zona – Macau, Hong Kong, Taiwan e China continental – há muitas sensibilidades que são difíceis de gerir. E há sempre académicos, atores, que



面的本地人才。我們在這所大學接受培訓的學生都具全球競爭力。這對經濟和社會有重要貢獻，我們在微電子實驗室擁有約100名員工，其中20名是教師，他們幾乎全部來自澳門。整個研究領域以及在國際層面取得的成果有助於提升澳門的形象。通過我們在珠海的研究所，我們在下一代5G電信中直接與公司合作—我們已經與相關公司簽訂合同。此外，我們開發了另一個領域，我們將這些概念應用於所謂的精準醫學或移動醫學的生物學橋樑，其中大型實驗室和

生物學也成為移動實驗室。我們在這裡開發了先鋒組件。

—近年來，有一些限制學術和言論自由以及學術界的指控。有引起關注嗎？

馬許願：在學術自由方面，我一直從科學的角度來看待這一點，因為正如你所知，大學有來自世界各地的人，來自澳門、香港、台灣和大陸的地方—難以管理。並且總是有學者、演員，他們試圖干預政治現實。我認為一兩位老師存在一些問題。從研究的角度來看，他們非常活躍。這些教師從未被禁止申請，並在敏感地區或政策上，澳門、香港和台灣的幾個項目中獲得支持，獲得了資助。有些人甚至在離開大學後仍然獲得資助。在我這裡的這些年裡，研究和學術自由從未受過任何限制。過去可能會出現學術政治問題，但此時我的印象是已經得到解決。

—在內地和澳門的政治環境中，越來越強調愛國主義。這是在如何在大學中反映出來的？

馬許願：我曾作分析，在大學裡，我相信一切都在正常進行。我沒有看到這方面有很大的激增。除了在我們的官方儀式上使用中國國歌，這是正常的。在學校的最重要日子裡，我們還舉行升旗儀式。除此之外，我沒有發現任何差異。

—您的任期是5年，您覺得在這期間會完成什麼工作？

馬許願：這項任務與以前的略有不同。我現在才62歲。這5年間已經過退休年齡，但除了實驗室的工作之外，主要目標是吸引更多的國際學生，這需要數年時間，僅5年是不夠的。我希望在前5年能夠為未來發展打一個結實的基礎。■

tentam intervir na realidade política. Creio que houve alguns problemas com um ou dois professores. Eram muito ativos do ponto de vista da investigação. Os professores em questão nunca foram impedidos de se candidatarem e foram apoiados em vários projetos em áreas sensíveis, políticas, sobre Macau, Hong Kong, Taiwan. Foram financiados. Alguns continuaram a ser financiados mesmo depois de terem deixado a universidade. Nestes anos em que aqui estou, nunca houve qualquer limitação à investigação, à liberdade académica. Poderá ter havido problemas académico-políticos que poderão ter surgido no passado, mas neste momento tenho a impressão que estão resolvidos.

- Tem havido um acentuar da tónica patriótica nos discursos políticos na China continental e em Macau. De que forma se tem reflectido na universidade?

R. M. - Tenho analisado isso em Macau. Na universidade creio que tudo

tem decorrido normalmente. Não tenho visto uma grande intensificação nessa área. Além de termos de utilizar o hino da China nas nossas cerimónias oficiais, o que é normal. Também temos uma cerimónia do hastear das bandeiras da China e de Macau nos dias mais importantes em que os alunos participam. Fora isso, não noto nenhuma diferença.

- A sua nomeação é por cinco anos. O que poderá considerar como resultados que indicarão missão cumprida?

R. M. - Esta missão é um pouco diferente das anteriores. Já vou fazer 62 anos. Os cinco anos passam já a idade de reforma, mas o meu objetivo principal, além do acompanhamento do laboratório, é a área de desenvolvimento com mais alunos internacionais, que leva anos. Não se cumpre os objetivos em apenas cinco anos. Espero que nestes primeiros cinco seja criada uma boa base com a coordenação para desenvolvimento futuro. ■

## 微電子研究員 全球競爭力

## Somos competitivos a nível mundial na Microelectrónica

工務  
資訊  
站...

# 政府續優化 行人天橋設施

為改善行人過路環境，土地工務運輸局近年逐步優化行人天橋設施及增設升降機。其中正建造連接天橋，連通海港街和外港碼頭兩座行人天橋，方便行人出行。此外，黑沙環三角花園行人天橋亦計劃加裝升降機，目前正編制工程計劃。

## 優化工程提供更方便出行環境

現時海港街和外港碼頭兩座行人天橋均橫跨友誼大馬路，兩者相距約一百五十米，為方便市民和旅客通行，土地工務運輸局在兩座行人天橋之間建造連接橋，行人可直接使用連接橋往來兩座天橋，而無需上落天橋，縮短步行距離。施工單位正進行連接橋橋柱施工階段，橋身以鋼結構為主，全長約一百五十米，不增設行人上落點；施工期間只佔用人路，不影響現有行車安排。工程還包括為海港街的現有行人天橋兩側上落點加裝升降機，升降機內將配備扶手、凸字按鈕、低位操作面板、防護措施及話音提示系統等設施，同時具備變頻起動及在較長時間沒有人使用時自動暫停電源的節能功能。

## 三角花園行人天橋將加升降機

為優化黑沙環區的步行環境，土地工務運輸局正研究對位於澳門馬場海邊馬路及黑沙環馬路交匯的行人天橋（即三角花園行人天橋）加裝升降機，回應區內居民的訴求。

黑沙環三角花園行人天橋已使用多年，現時天橋有三處落腳點，分別位於岐關新邨、錦繡花園及祐漢中心等建築物前的行人路，行人天橋原設計，除樓梯外，只有兩道手扶梯提供服務，因此加裝升降機，可為有需要的行人提供更便利的環境。有關工程主要透過重整天橋樓梯或手扶梯以創設空間加裝升降機，同時會翻新天橋飾面及頂棚等已老化設施，預計今年年中完成設計。

此外，東望洋街行人天橋和友誼大馬路南方大廈旁行人天橋的加裝升降機工程亦已相繼竣工，並投入運作。

(由土地工務運輸局提供)



正進行連接橋橋柱施工



三角花園行人天橋落腳點將加裝升降機



友誼大馬路行人天橋已加裝升降機



社會 SOCIEDADE

# 食品安全 睇通睇透

## Alimentos debaixo de olho

安國標 ANTÓNIO BILRERO



澳門市政署 (IAM) 工作人員平均每年對大約6,200家食品生產經營場所進行兩次檢查。包括食肆、餐廳、外賣店、社福及教育機構等進行10,000次食安巡查工作。

As equipas do Instituto para os Assuntos Municipais de Macau (IAM) realizam anualmente, em média, duas inspeções aos cerca de 6200 estabelecimentos de produção e comercialização de géneros alimentícios. Ao todo, são mais de 10 mil ações de fiscalização junto de estabelecimentos de comidas e bebidas, restaurantes, lojas de takeaway, instituições de ação social e educação, entre outros.

市政署向本報記者提供的資料中顯示，2018年的頭10個月，即1月至10月，跟進68宗涉嫌違規個案，近年因涉嫌違反《食品安全法》而開立的卷宗的數字有下降趨勢。

市政署食安人員會應發牌部門的要求，對申請開業之場所的圖則提供相關專業意見及完工後到現場進行檢查。

根據分析，署方按場所經營的規模、食品種類等安排約2至4人小組進行食安巡查工作，過程中按表逐項檢查，包括貨源採購及單據、食品製作及儲存、與食品接觸設備、食品展示及銷售，以及個人衛生等，並提供相關的教育及食安指引。

食安巡查工作以風險評估為本的原則。署方指出，按照場所出售食品の種類、經營模式、場所過去的衛生情況、是否曾發生食安事件、食品檢測

Dados disponibilizados pelo IAM ao PLATAFORMA indicam que nos primeiros 10 meses de 2018 (de janeiro a outubro) os “serviços acompanharam 68 casos sob suspeita de violação da Lei de Segurança Alimentar”, número que tem vindo a baixar, segundo os responsáveis.

As equipas de inspeção avançam para

o terreno em função da dimensão da exploração do estabelecimento e do tipo de produtos.

A partir da análise prévia, “o IAM destaca um grupo de duas a quatro pessoas para proceder a uma vistoria de segurança alimentar, realizando-se a mesma de acordo com os elementos constantes no mapa de investigação, tendo em atenção, designadamente os seguintes parâmetros: Aproveisio-

(&gt;)



結果等多個因素進行分析，訂定各場所的巡查時間及頻率，以確保各個食品生產經營場所的食品衛生情況都獲得有效的監管。

市政署表示，本澳大部分食品依靠入口，食安工作以預防及降低風險為重點。

市政署強調，實施雙重防線監察，透過入口管制及市面監管，在流通市場上實行食品安全監察機制，切實保障食物鏈各個環節的食物安全。在入口層面設有鮮活食品、動物源性食品的檢驗檢疫監察制度，上述食品進口時須具備當地發出的衛生證明文件，發現食品出現異常則不予放行。

市政署會向來源地監管部門核實，了解食品情況。

通過衛生巡查、抽樣檢測，對本澳供應食品的場所及其食品的衛生情況進行監察，保障食品的食用安全。

但是市政署也表示，任務不僅於此。對申請開業之場所的圖則提供相關專業意見，以確保符合規定標準。

在完工後，將派人作巡查，以確保一切符合規定。此外還會提供相關的教育及食安指引。

根據市政署回覆，巡查中常發現的問題主要是一些輕微的衛生問題。

如食品未有存放在適當的位置、設施設備未有及時清潔乾淨，以及未設立有效的防滅蟲鼠措施等就有關情況監察人員會即時要求場所負責人採取相應的糾正措施，並對該場所進行複查及教育，確保情況得到改善。

若發現有證據顯示場所的食品衛生、配製環境、儲存條件、設施及設備等存有或可能存有食品安全風險時，可根據第5/2013號《食品安全法》規定採取預防及控制措施。

市政署亦會依法跟進涉嫌違規行為，然而近年因涉嫌違反《食品安全法》而開立的卷宗的數字有下降趨勢。

市政署亦會為新入職的前線巡查人員提供相關的理論及實踐課程，讓人員具備所須的食品安全理論和預防處理方式。

為提高應對突發事件的處理能力，已與鄰近地區包括北京、廣東省、珠三角地區、香港等建立良好的區域通報機制。對於鄰近地區發生的食安事故，市政署透過監測或通報機制接獲消息，會

即時啟動跟進機制，包括查核入口資料、巡查相關場所、與業界聯絡了解情況、透過跨部門通報機制把資料通報予相關部門、進行風險分析等。

同時，市政署也會迅速對公眾衛生構成威脅或對市民健康有即時影響的食品，採取了預防控制措施，減低問題食品威脅市民健康。

減低食品安全風險，需要政府、業界、市民三方合作。透過不同渠道傳遞食品安全資訊。市政署至今進行約1,100場市民食安教育講座及活動。

市政署最後總結道，澳門貴為美食之都，會繼續加強公眾及業界的食安風險認知，協助業界提升自我監督能力，協助公眾認識自我保護，共同維護澳門食品安全和國際旅遊城市形象。■

namento da origem dos produtos e respetivas faturas, produção e armazenamento, equipamentos, exposição, venda e higiene pessoal”.

As vistorias, esclarece o instituto, baseiam-se na avaliação dos riscos.

“O instituto determina, analisando fatores como o tipo de venda de produtos alimentares, o modelo de exploração, a situação higiénica passada, o registo de incidentes e o resultado da análise de produtos, a hora e a frequência das vistorias, para assegurar uma fiscalização eficaz dos estabelecimentos de produção e comercialização de géneros alimentícios”, assegura.

O IAM recorda que a maior parte dos produtos alimentares de Macau é originária do exterior, estando por isso dependente das importações, competindo-lhe, “por via das respetivas atribuições, prevenir e reduzir os riscos para os cidadãos em matéria alimentar”.

“Tem-se vindo a implementar a fiscalização através de duas linhas de defesa: a fiscalização na entrada de produtos em Macau e a supervisão da respetiva circulação no mercado”, para garantir, “a segurança alimentar em cada elo da cadeia alimentar”, esclarece.

Para os produtos importados, a fiscalização socorre-se do regime de inspeção sanitária de produtos alimentares frescos e vivos, de origem animal, “devendo estes chegar ao território munidos dos respetivos documentos de certificação, em matéria de higiene, emitidos pela região de origem”.

Nesta fase inspetiva, adianta o IAM, “e quando se verifica a existência de anomalias nos produtos alimentares,

o processo de importação é bloqueado, impedindo-se assim que entrem na circulação local”.

Os serviços do IAM procedem depois “a uma verificação e a um esclarecimento junto do departamento de fiscalização da região de origem dos produtos”.

Já para a circulação nos mercados, aplica-se o regime de fiscalização de segurança alimentar, procedendo-se “à inspeção higiénica e monitorização da recolha de amostras junto dos fornecedores de produtos, analisando-se o respetivo estado para se proteger a segurança dos mesmos junto dos consumidores”.

Mas, esclarece, do IAM as responsabilidades não terminam aqui.

“Quando restaurantes, estabelecimentos de comidas e bebidas e de processamento de produtos alimentares requerem ao departamento de licenciamento autorização para início de atividade, as equipas do instituto prestam pareceres técnicos, designadamente sobre a planta dos estabelecimentos, respeitando as exigências emanadas por aquela entidade”, adianta.

Após a conclusão de obras, as equipas do instituto fazem vistorias para assegurar que, previamente à abertura, “as instalações e os equipamentos estão em conformidade com as normas e requisitos relativos à higiene alimentar”. Além disso, os serviços prestam “orientações educativas e de segurança alimentar”, acentua.

Segundo o IAM, o caso mais comum detetado pelas equipas nas ações de fiscalização está associado a “anomalias leves de higiene”.

Entre estas encontram-se “o não armazenamento de alimentos em local adequado, a falta de limpeza atempada das instalações e equipamentos e a inexistência de medidas eficazes para controlo de pragas”.

“Perante as diferentes situações, são impostas aos responsáveis dos estabelecimentos as medidas de correção exigíveis, procedendo-se igualmente a ações de sensibilização para assegurar a respetiva correção e evitar que se repitam”, indica a instituição.

Ao abrigo da legislação, o IAM pode ainda “tomar medidas de prevenção e controlo” sempre que verificar que “existem ou têm a possibilidade de existir riscos de segurança, designadamente em matéria de higiene alimentar, ambiente de confeção, condições de armazenamento, instalações e equipamentos”.

As infrações à lei são seguidas pelo Instituto, que faz o acompanhando dos casos suspeitos de violação das normas em vigor. Todavia, esclarece que “nos últimos anos, o número de processos abertos por suspeita de violação da Lei de Segurança Alimentar tem vindo a diminuir”.

Em matéria de formação, o IAM disponibiliza, nomeadamente, cursos teóricos e práticos de formação para os funcionários da “linha da frente, que estão no terreno”, para que estes, nas ações de fiscalização possam “dominar as técnicas de vistoria, amostragem, execução da lei, bem como prevenção e tratamento de segurança alimentar”.

Para aumentar a capacidade de resposta a incidentes emergentes, o IAM

recorda que foi estabelecido “um bom mecanismo de comunicação regional com a Província de Guangdong, a Região do Grande Delta do Rio das Pérolas, Hong Kong e Pequim”.

Sempre que surja informação sobre qualquer incidente neste domínio nas regiões vizinhas, o IAM, “ativa de imediato o mecanismo de acompanhamento, o qual passa, designadamente pela verificação das informações de importação, inspeção dos estabelecimentos relacionados e a realização da análise de riscos”.

“Em simultâneo, são tomadas as medidas de prevenção e controlo dos alimentos que constituam uma ameaça para a salubridade pública ou que possam ter um impacto imediato sobre os cidadãos, reduzindo as ameaças vindas de alimentos impróprios para consumo”, garante.

O instituto salienta a importância da cooperação trilateral entre Governo, setor comercial e cidadãos, apostando na sensibilização da população em campanhas sobre segurança alimentar, revelando que realizou “até ao momento, entre outras ações, cerca de 1100 palestras e atividades educativas relacionadas com esta temática”.

“Sendo Macau uma cidade de gastronomia, o IAM continua a reforçar os conhecimentos sobre os riscos para a segurança alimentar do público e do setor, ajudando este último a elevar a capacidade de autofiscalização e as pessoas a conhecerem a autoproteção, salvaguardando, em conjunto, a imagem de Macau como uma cidade de segurança alimentar e turismo internacional”, conclui. ■



委內瑞拉 VENEZUELA

# 另一片樂土 Ponto de fuga

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

委內瑞拉危機日趨嚴重，澳門成為了委內瑞拉人的救生艇。委內瑞拉人 Jesus Prieto 在澳門重新找到委內瑞拉已失去的寧靜。

平靜、和平、安全和穩定。這就是 Jesus Prieto 提到澳門時所談到的形容詞。一年半前，他對他的祖國已生無可戀。委內瑞拉情況變得「越來越差」，他決定離開首都加拉加斯。他認為：「伴隨著貧，人們開始感

到不安。我到過很多地方旅行，澳門是我到訪過最安全的地方，感覺很平靜。」

他放棄做了15年的加拉加斯地鐵信號工程師職位。因妻子和女兒的原因，他很快答應在澳門的宏信亞洲工程及管理顧問公司（Consulasia）工作，這間公司涉及到輕軌工程。「我想給我家庭另外一個選擇。」他告訴本報記者，就是這個原因來到澳門，做自己喜歡的工作。他稱，這裡沒有委內瑞拉的煩囂。如果可以的話，還可以寄錢給我家人。

Macau surgiu por acaso mas acabou por ser a saída de uma crise que se agrava diariamente. Jesus Prieto reencontrou na cidade a calma que a Venezuela perdeu.

A calma. A paz. A segurança. A estabilidade. É do que fala Jesus Prieto quando se refere a Macau. Sensações omissas nas últimas memórias que guarda do país onde viveu até há um ano e meio. Decidiu abandonar Caracas porque a situação estava a tornar-se “cada vez pior”. “Sinto-me muito mais tranquilo. Com a pobreza vem a insegurança, que começa a sentir-se. Já viajei muito e Macau foi o sítio mais seguro que conheci até hoje”.

Para trás deixou uma carreira de 15 anos como engenheiro de sinalização ferroviária no metro de Caracas, a casa e a família além da nuclear. A filha e a mulher foram o impulso para o engenheiro eletrotécnico aceitar uma proposta para trabalhar na Consulasia, no projeto do Metro Ligeiro. “Querida dar à minha família outras perspetivas”.



À que está em Macau e à que ficou. “Estou a trabalhar no que gosto mas agora sem os problemas que se vivem na Venezuela. Ter vindo para aqui também me permitiu ajudar a minha família porque lhes envio dinheiro quando posso”, conta ao PLATAFORMA.

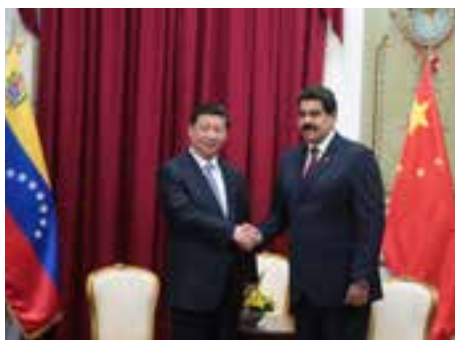
A ajuda chega ao destino mas pouco dá para os gastos. O controlo do câmbio, a dificuldade no acesso a divisas - vigora, desde 2003, um sistema de controlo cambial que impede a livre obtenção local de moeda estrangeira - e a mais grave crise histórica hiperinflacionária no país fazem com que o dinheiro valha pouco. Em dezembro, a inflação foi de 141,75 por cento - mais de três por cento de inflação por dia. No mesmo mês, os alimentos subiram 123 por cento, o transporte 167 por cento, equipamentos para o lar 178 por cento, e os restaurantes e hotéis 197 por cento. Organismos internacionais estimam que a Venezuela terá 10.000.000 por cento de inflação este ano.

“As pessoas têm dinheiro mas não podem comprar nada tendo em conta a inflação. A produção também está paralisada, o que quer dizer que as coisas têm de ser importadas e, por isso, são ainda mais caras.” Maduro, ainda no poder em Caracas, rejeita qualquer tipo de ajuda internacional. O presidente venezuelano considera que qualquer ação humanitária é uma desculpa para uma intervenção externa no país.





## 中國與委內瑞拉 China e Venezuela



馬杜羅再次當選2018年總統，反對派和國際社會對此並不認可。委內瑞拉總統有俄羅斯、土耳其和中國支持，均是最大的債權國。瓜伊多自行宣布為總統後，北京加強支持馬杜羅政府，並批評美國「干涉南美國家內政」。查韋斯繼任者馬杜羅指責美國令委內瑞拉的經濟變差。國家進入失控的惡性通脹，令食品和藥品短缺。北京與委內瑞拉有投資協議，瓜伊多亦保證將履行與中國的所有協議。他稱：「中國的支持將是非常重要的，將促進我們的經濟發展。」他回覆香港南華早報，無論發生甚麼事情，已確保兩國之間的合作將持續。

Nicolas Maduro foi reeleito em 2018 numas presidenciais não-reconhecidas pela oposição e por parte da comunidade internacional. O presidente venezuelano conta com o apoio da Rússia, Turquia e a China – principal credor do país. Depois da autoproclamação de Guaidó como presidente, Pequim reforçou o apoio ao Governo de Maduro e censurou a “intrusão nos assuntos internos” no país sul-americano por parte dos Estados Unidos. Nicolas Maduro acusa os Estados Unidos de asfixia económica da Venezuela. O sucessor de Hugo Chávez diz que o país é a principal causa da hiperinflação descontrolada, e da escassez de alimentos e de medicamentos. Apesar de Pequim estar com Maduro, Guaidó fez questão de garantir ao Continente que vai honrar todos os acordos com o país caso substitua Maduro. “O apoio da China vai ser muito importante para impulsionar a nossa economia e desenvolvimento”, afirmou numa entrevista por email ao South China Morning Post. Já Pequim garante que a cooperação entre os dois países vai continuar “independentemente das mudanças”.

在澳門工作，可幫助到家人，但由於外匯管制，可匯的金額很少。在委內瑞拉，人們難以獲得外匯。自2003年以來，委內瑞拉實行外匯管制，其後經歷著嚴重的歷史危機及惡性通貨膨脹，貨幣的價值變得很低。在12月，通脹率為141.75%，每日通脹率逾3%。同月，食品價格上升123%；運輸價格上升167%；家庭設備價格上升178%；餐館和酒店價格上漲197%。國際組織估計委內瑞拉今年的通脹率將達到10,000,000%。

「大家都很有錢，但因通脹卻買不到任何東西，生產也癱瘓了。我想說的是，產品都需要依賴進口，因此價格變得更貴。現任委內瑞拉總統馬杜羅，拒絕任何國際援助。他認為任何人道主義援助都是干涉委內瑞拉。」委內瑞拉蘊含豐富的石油資源，曾是人均生產總值最高的國家，如今卻有87%的人活在貧窮。

### 轉變

委內瑞拉政治改革由前總統查韋斯時期開始，2000年局勢開始惡化。Jesus Prieto說：「過去5

A Venezuela, rica em petróleo, chegou a ser a nação com o PIB per capita mais elevado. Hoje tem quase 87 por cento da população na pobreza.

### A VIRAGEM

Jesus Prieto diz que a situação começou a degradar-se em 2000, com o início da reforma política venezuelana depois de Hugo Chávez assumir a presidência. “O impacto mais forte começou a sentir-se nos últimos cinco anos, quando cresceu a instabilidade política. À medida que iam surgindo os problemas económicos, a parte política tentava subir o tom para camuflar e ocupar o espaço informativo de forma a que os problemas económicos não sobressaíssem”, relata.

O salário, por mais que esticasse, nunca chegava nem para fazer face às necessidades diárias. “A minha família continua assim. A vida deles está pior, tendo em conta que a inflação sobe a cada dia. Estão a sobreviver. A cada dia fazem menos coisas para controlar os gastos o mais possível.” E reitera, como se quisesse que a mensagem chegasse ao outro lado: “Procuo todas as maneiras possíveis, através de amigos e afins, para lhes conseguir enviar dinheiro”.

年，政治持續不穩定，影響開始出現。隨著經濟問題的出現，政黨試圖掩蓋事實和搶佔輿論空間，蓋過經濟問題。」

無論工資多高，也從未達到滿足日常需求的水平。Jesus Prieto表示，家人仍然是這樣的。考慮到通脹每天升溫，生活會變得更糟，家人仍倖存着。每天他們都盡可能控制及減少開支。他重申，會通過朋友和熟人尋求一切的可能，寄錢回鄉。

惡劣的情況變得十分普遍。起初危機主要在首都加拉加斯爆發，現在問題已蔓延到整個國家，涉及所有人。他表示：「有20年的工作經驗的人，擁有大學學位，卻沒有錢購買生活用品。」Jesus Prieto只是百萬分之一。聯合國的資料顯示，自2015年以來，政治、經濟和社會的不穩定已經導致230萬委內瑞拉人逃離該國。「在我看來，大約有4,000萬人逃離，幾乎全部。如果有500人，那就已經很多了。」

物資稀缺、犯罪和不安全環環相扣。Jesus Prieto說他並不害怕，但承認會更加小心。「如果沒有必要，我們不會在晚上外出。我們避開

O drama generalizou-se. Se no início a crise se sentia sobretudo na capital Caracas, agora “o problema estendeu-se a todo o país”. E a toda gente. “As pessoas trabalham, têm 20 anos de experiência, títulos universitários e não têm dinheiro para comprar os bens básicos”, afirma.

Jesus Prieto é um em milhões. Dados das Nações Unidas referem que a instabilidade política, económica e social já levou 2,3 milhões de venezuelanos a fugirem do país desde 2015. “Do meu curso, éramos cerca de 40, saíram quase todos. Se estão cinco, é muito.”

À escassez juntam-se a criminalidade e a insegurança. Jesus Prieto diz que não chegou a sentir medo, mas confessa que passou a ter mais cuidado. “Deixámos de sair à noite se não tivéssemos mesmo de o fazer. Evitamos as zonas mais isoladas. Nas cidades grandes, há sempre insegurança, mas agora...”

O discurso fica suspenso como a vida ficou. Pensa em voltar, mas não agora. “Não perco a esperança. Agora parece que alguma coisa vai mudar.” A 23 de janeiro, Juan Guaidó autoproclamou-se presidente da República interino. O líder da Assembleia Nacional, de 35 anos, conta com o apoio

僻靜區域，在大城市，總是存在不安全因素，但現在……」Jesus Prieto想回去，但不是現在。「我不會失去希望。現在似乎有些事情會發生變化。」1月23日，35歲的瓜伊多自行宣稱是委內瑞拉臨時總統，他得到包括美國在內47個國家支持。

這個國家正在經歷經濟、政治和社會危機，他說，政治家們從未達成共識。「我不是在談論現在的情況，我在談論每個人。40年來，我們幾乎生活在一個兩黨制的世界裡。人們開始使用懲罰式投票，因為厭倦了煩人的問題。」

委內瑞拉熱衷於強調不反對任何派系，並為自己打造了一個理想的社會：「一個社會是偉大的，因為能夠包容所有的思想和想法。一個不是多元的社會不會是一個有能力的社會，會開始迫害與別不同的東西。」在過去20年，政治利益已經超越了社會的關注。「政治家們辜負過去20年的政治環境。」現在他們不得不等待並遠距離觀察。到達澳門後，Jesus Prieto還沒回去，也沒有堅持要回去。「我寧願把這筆錢寄回家鄉。」■

de 47 países, incluindo os Estados Unidos.

O país vive uma crise económica, política e social porque, entende Jesus Prieto, os políticos nunca se puseram de acordo. “E não estou a falar dos que estão agora. Estou a falar de todos. Durante 40 anos, vivemos praticamente num sistema bipartidário. As pessoas começaram a usar o voto de castigo porque estavam fartos que os problemas persistissem”.

O venezuelano faz questão de reforçar que não tem nada contra nenhuma facção e acrescenta o que para si seria uma sociedade ideal: “uma sociedade é grande na medida em que é capaz de integrar todos os pensamentos e ideias. Uma sociedade que não é plural não é uma sociedade capaz. E começou a perseguir-se quem não pensava da mesma forma”.

Nos últimos 20 anos, continua, os interesses políticos sobrepuseram-se às preocupações da sociedade. “Os políticos não estiveram à altura das circunstâncias políticas destes últimos 20 anos.”

Agora resta-lhe esperar e assistir à distância. Desde que chegou a Macau, ainda não voltou, nem faz questão. “Prefiro usar esse dinheiro e enviar para lá.” ■



## 本週 ESTA SEMANA

## 澳門接待逾

## 120萬遊客

## Mais de 1,2 milhões de visitantes

農曆新年「黃金週」，澳門接待超過120萬遊客。旅遊局公布，黃金週7天（2月4日至10日，年卅至年初六）訪澳旅客按年增幅26.6%。其中在2月7日（年初三）有最多遊客到訪，即226,874人次。來自內地的遊客仍然是最多，大約90萬人次，佔總數的75%。關閘是主要入境口岸，約601,000人次；其次是港珠澳大橋口岸，約191,000人次。



Macau recebeu perto de 1,2 milhões de visitantes na “semana dourada” do Ano Novo Chinês. Os dados divulgados pelos Serviços de Turismo, referentes ao período entre 4 e 10 de fevereiro, mostram que houve um aumento de 26,6 por cento face ao ano passado. Dia 7 foi o dia com mais afluência - 226.874 pessoas estiveram no território. Os turistas da China continental continuam a ser os que estão em maior número - os perto de 900 mil representaram 75 por cento do total. As Portas do Cerco foram o principal posto de entrada em Macau (601 mil), seguido da Ponte do Delta (191 mil).

## 外勞的歷史時刻

## Momento histórico para os emigrantes

勞工事務局與代表澳門外地勞工的協會首次舉行會議。「國際家務工聯會」亞洲區域幹事葉沛渝表示，會議是「歷史性時刻」。四個外勞協會要求行政部門更新最低工資，並建立一個明確規定工人權利的強制性勞動合同。最低工資至少為4500澳門元，住房補貼從澳門幣500元增加至1000元，而且工作時間不超過8小時，他們亦致函行政長官。協會代表表示失望，因為他們得到了「相同的答案」。儘管如此，他們仍然保持樂觀。「這是第一次，不會是最後一次。我們期待下次會議。」

Foi a primeira vez que a Direção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL) e associações que representam migrantes se reuniram. A coordenadora regional da Federação Internacional dos Trabalhadores Domésticos, Fish Ip, descreveu o encontro como um “momento histórico”. As quatro associações de trabalhadores migrantes pediram ao Executivo atualizações salariais e que crie um modelo de contrato de trabalho, obrigatório, que estabeleça de forma clara os direitos dos trabalhadores. Um salário mínimo de, pelo menos, 4500 patacas, um aumento do subsídio de habitação de 500 para mil patacas e que não se trabalhe mais do que oito horas são algumas das reivindicações que também foram feitas por carta ao Chefe do Executivo. Representantes das associações ficaram desiludidos porque obtiveram “as mesmas respostas”. Ainda assim, mantêm otimismo. “Foi a primeira vez e prometeram que não será a última. Aguardamos a próxima reunião”.



## 行政長官選舉管理

## 委員會主席已定

## Comissão de Assuntos Eleitorais já tem presidente



終審法院法官宋敏莉將再次擔任行政長官選舉管理委員會主席。另外4名委員包括檢察院助理檢察長陳子勁、中級法院法官唐曉峰、行政公職局局長高炳坤，及新聞局局長陳致平。行政長官選舉委員會委員的選舉日定於6月16日，特首選舉則預計在8月下半月舉行，按照規定，行政長官選舉日須於選委會選舉日最少60天後的星期日舉行。

Song Man Lei, juíza do Tribunal de Última Instância, vai voltar a ser a presidente da Comissão de Assuntos Eleitorais do Chefe do Executivo. Chan Tsz King, procurador-adjunto do Ministério Público, Tong Hio Fong, juiz do Tribunal de Segunda Instância, Eddie Kou, diretor dos Serviços de Administração e Função Pública, e Victor Chan, diretor do Gabinete de Comunicação Social, integram a lista de vogais. As eleições para a Comissão Eleitoral do Chefe do Executivo - que vai eleger o próximo líder do Governo - estão agendadas para 16 de junho. As eleições para o sucessor de Chui Sai On deverão acontecer a partir da segunda metade de agosto, tendo em conta que a lei obriga a que haja um período mínimo de 60 dias entre a eleição da comissão e a do Chefe do Executivo.

## 貿易戰將影響澳門

## Guerra comercial

## vai afetar Macau

金融管理局表示，經濟將增加全球的不確定性和風險，尤其是中國與美國之間的貿易緊張局勢。金融管理局警告：「中美貿易緊張局勢的不確定性將直接或間接影響澳門。」在「貨幣與金融穩定回顧」中，金管局表示，澳門作為一個小型高度開放的經濟體，將對外部衝擊有所敏感。金融管理局證實，對金融市場波動增加有所擔憂。然而，「澳門的增長前景」有「積極因素」，例如「跨境基礎設施的發展」，將進一步增加澳門遊客基礎。

A Autoridade Monetária diz que a economia vai sentir-se das incertezas e riscos globais, sobretudo das tensões comerciais entre a China e os Estados Unidos. “As incertezas da tensão comercial sino-americana vão afetar Macau direta e indiretamente”, avisa. Na “Revisão da Estabilidade Monetária e Financeira”, o organismo refere que Macau “enquanto pequena economia altamente aberta, será sensível a choques externos”. A Autoridade Monetária justifica a preocupação com o aumento da “volatilidade dos mercados financeiros”. O organismo considera, no entanto, que há “fatores positivos para as perspectivas de crescimento de Macau”, como “o desenvolvimento das infraestruturas transfronteiriças”, em especial a ponte do Delta que “vai aumentar ainda mais a base de visitantes de Macau”.





莫桑比克 MOÇAMBIQUE

# 舉棋不定加上缺乏動力 葡語系運動會被延誤

## Indefinição e falta de dinâmica atrasam Jogos da Lusofonia

GONÇALO LOBO PINHEIRO

自2014年印度果阿舉辦第三屆葡語系運動會後，葡語系運動會便一直處於停滯狀態。莫桑比克馬普托作為下一屆運動會的主辦方，因缺乏資金而被外界認定是遲遲未能舉辦運動會的原因，雖然主辦方確保會繼續舉辦，但以何種方式舉辦，天曉得。

5年前的2014年1月19日，是印度果阿舉辦第三屆葡語系運動會的日子，運動會原本應在2013年舉辦，但當時因工程延誤便順延至2014年舉行，而下一屆運動會應在2017年，由莫桑比克的馬普托舉辦，但至今仍沒有舉行。葡萄牙奧委會(COP)解釋道：「這是因為莫桑比克政府給組委會的財政支持不足。」

拉利用澳門退出輪值主席一職的機會，在2018年安哥拉被選舉為葡語系奧委會主席，同時指出葡萄牙仍負責作為協會監事會。

至於莫桑比克，阿爾梅達重申，莫桑比克馬普托將成為下一屆葡語系運動會的主辦方。他表示：「現在需要知道的是何時舉辦」。目前，葡語系奧林匹克委員會總會將於3月7日至10日期間在莫桑比克首都馬普托舉行會議，從短期和中期的角度規劃未來運動會。「這或會伴隨影響主辦方的風險，但我認為沒有人想這樣。」

外界及社會則有一個共識：「這場高水平的運動會應該繼續辦下去。」葡萄牙奧委會亦支持有關立場，葡奧會明確表示不會停辦葡語系運動會，並補充，為了能繼續舉辦運動會，我們需要「加強

二三線運動員認為這場運動不會帶來聲望。」他指出，巴西和葡萄牙的頂級運動員，例如尼爾森·埃武拉(Nélson Évora，葡萄牙三級跳遠奧運冠軍)、奈德·戈梅斯(Naide Gomes，葡萄牙跳遠選手)或弗朗西斯·奧比庫魯(Francis Obikwelu，葡萄牙短跑選手)都未曾參加過葡語系運動會。在印度果阿舉辦的第三屆運動會上，巴西只有7名運動員參加武術比賽。阿爾梅達認為：「這對主辦方來說太尷尬了。」

### 澳門的角色

關鍵是要掌握第四屆葡語系運動會具體舉辦日期。《澳門平台》訪問了1996年至2008年間，曾擔任澳門特區政府體育發展局局長(即體育局前身)蕭威利

員會需要建立一個監督委員會來監督運動會所有的準備工作，否則運動會很有可能被「放棄」。他認為，最重要是由於葡語系奧林匹克委員會缺乏領導力和活力，有時甚至缺乏政治意願。另外，亦缺乏督促運動會進展的監督力量。

他提及：「我認為，前幾屆奧運會應該在澳門舉行，然後再到其他國家或地區舉行。這將是很好的妥協，亦是穩定運動會的一種方式。」

葡語系運動會的話題從沒停止被議論。蕭威利回憶起在2002/2003年第一屆葡語系運動會舉辦時，當時運動會以非正式的形式開始，很快地，巴西便表露了一些作為參與方的阻力。他回憶：「我認為是歷史原因。也許巴西從來沒有成功地處理過與葡語系國家之間的問題，因為巴西曾是殖民地。我也不知道，這

為什麼不合辦葡語系運動會和葡語系國家共同體運動會？舉辦一場獨特而隆重的運動會？這只是我的一個想法

安哥拉奧委會發言人馬里奧·羅莎·德·阿爾梅達

Porque não juntar os Jogos da Lusofonia com os Jogos da CPLP? Fazer algo único e em grande? É apenas uma ideia que tenho para ir com isto para a frente

Mário Rosa de Almeida, vogal do COA

《澳門平台》曾試圖聯繫莫桑比克國家奧林匹克委員會(CONM)，但卻無法透過有關組織官方網頁上所載明的電話號碼聯繫到組委會。

安哥拉奧委會執行委員會(COA)馬里奧·羅莎·德·阿爾梅達(Mário Rosa de Almeida)表示，在2018年之前，澳門為葡語系奧林匹克委員會總會主席。「出人意料的是，澳門放棄了輪值主席一職，是因某種原因改變了策略，決定放棄葡語系奧林匹克委員會總會的主席一職。」

葡萄牙奧委會透過電子郵件回覆，安哥

拉利用澳門退出輪值主席一職的機會，在2018年安哥拉被選舉為葡語系奧委會主席，同時指出葡萄牙仍負責作為協會監事會。至於莫桑比克，阿爾梅達重申，莫桑比克馬普托將成為下一屆葡語系運動會的主辦方。他表示：「現在需要知道的是何時舉辦」。目前，葡語系奧林匹克委員會總會將於3月7日至10日期間在莫桑比克首都馬普托舉行會議，從短期和中期的角度規劃未來運動會。「這或會伴隨影響主辦方的風險，但我認為沒有人想這樣。」

拉利用澳門退出輪值主席一職的機會，在2018年安哥拉被選舉為葡語系奧委會主席，同時指出葡萄牙仍負責作為協會監事會。至於莫桑比克，阿爾梅達重申，莫桑比克馬普托將成為下一屆葡語系運動會的主辦方。他表示：「現在需要知道的是何時舉辦」。目前，葡語系奧林匹克委員會總會將於3月7日至10日期間在莫桑比克首都馬普托舉行會議，從短期和中期的角度規劃未來運動會。「這或會伴隨影響主辦方的風險，但我認為沒有人想這樣。」

(Manuel Silvério)，他也曾在2008年前，擔任澳門奧委會領導層。他強調：「葡語系運動會對澳門來說很重要，我認為對於整個葡語系國家來說都很重要，澳門曾於2006年舉辦首屆葡語系運動會。」

蕭威利認為，葡語系運動會仍然是「可以促進體育發展的有趣項目」，尤其是在葡語系國家。他表示：「我們必須保留這種精神，坦白說，我認為運動會會延續下去。」

然而，在解釋葡語系運動會為何停滯不前時，蕭威利認為，葡語系奧林匹克委

只是我的理解。澳門幾年前已回歸祖國，我們把所有事情都處理得很好，證明我們有能力處理一切事物，所以才決定由我們來組織第一屆葡語系運動會。」

按照蕭威利的說法，澳門近年來的工作「問心無愧」。他亦同意，必須改變運動會的競賽模式，尤其是在知名度方面。「我們需要強大的贊助商，良好的媒體宣傳和官方電視直播。若能滿足以上幾點，我認為運動會將以另一種面貌呈現，資金亦不再是問題。」■



**Os Jogos da Lusofonia estão num impasse desde a última edição realizada em Goa, na Índia, em 2014. Moçambique deveria ser o próximo organizador. A falta de verbas é apontada como a causa do atraso. A organização garante que o evento é para continuar, só não sabe em que moldes.**

A última edição dos Jogos da Lusofonia aconteceu há cinco anos, em janeiro de 2014, em Goa, na Índia. O evento, já na altura com atrasos nas obras – uma vez que deveria ter acontecido em 2013 - correu bem. Era suposto repetir-se em Maputo, Moçambique, em 2017. Mas não. “Por insuficiência de apoio financeiro da parte do Governo de Moçambique ao comité organizador” não aconteceu, explica o Comité Olímpico de Portugal (COP).

O PLATAFORMA tentou contactar o Comité Olímpico Nacional de Moçambique (CONM), mas os vários números de telefone disponíveis nas páginas oficiais da organização não funcionam.

Macau foi, até 2018, o presidente da ACOLOP (Associação dos Comités Olímpicos de Língua Oficial Portuguesa), altura em que, de acordo com Mário Rosa de Almeida, da Comissão Executiva do Comité Olímpico Angolano (COA), “declinou a presidência”. “Acabou por ser uma surpresa. Macau mudou a estratégia e, por uma qualquer razão ponderosa, decidiu entregar a sede e a presidência da ACOLOP”, lembra.

Angola aproveitou a desistência da RAEM. “As eleições ocorridas em 2018 elegeram para a presidência da ACOLOP o presidente do Comité Olímpico Angolano”, revela o departamento de comunicação do COP em resposta por e-mail, dizendo ainda que Portugal continua responsável pelo Conselho Fiscal da associação.

Quanto a Moçambique, Mário Rosa de Almeida reitera que Maputo será o palco da próxima edição. “É preciso é saber quando”, ressalva. Para já, a ACOLOP deverá reunir-se em assembleia-geral, de 7 a 10 de março, precisamente em Maputo, a capital moçambicana, para delinear o futuro no curto e médio prazos. “Podemos correr o risco de acabar com a or-

ganização, mas penso que ninguém quer isso”, diz.

Há um consenso: o desporto de alto nível é para continuar. Posição também defendida pelo COP que responde perentoriamente “não” quando questionado se os Jogos da Lusofonia iriam acabar. Considera que para continuarem é preciso que haja “um reforço da cooperação dos países falantes da Língua Portuguesa e da comunidade lusófona em geral”. “Urge corrigir os desvios ocorridos no passado, onde a salvaguarda de uma língua e de um património comuns não foram devidamente acautelados”, aponta.

“É preciso recuperar os Jogos da Lusofonia”, defende o vogal do COA. Mário Rosa de Almeida acredita que só pode ser feito se “o modelo de realização dos jogos for alterado”, uma vez que, tal como está, a estrutura é considerada “demasiado pesada para alguns países”. E atira: “Porque não juntar os Jogos da Lusofonia com os Jogos da CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa)? Fazer algo único e em grande? É apenas uma ideia que tenho para ir com isto para a frente.”

“Trazer as segundas e terceiras linhas de certas modalidades é que não prestigia de todo o evento”, lamenta o responsável angolano, lembrando a falta de atletas de topo brasileiros e portugueses como Néelson Évora, Naidé Gomes ou Francis Obikwelu. Na terceira edição dos jogos, em Goa, o Brasil só participou com sete atletas em Wushu. “Isso é muito constrangedor para a organização”, critica.

#### O PAPEL DE MACAU

É preciso saber como tudo começou. O PLATAFORMA foi falar com Manuel Silvério, que presidiu ao Instituto do Desporto de Macau de 1996 até 2008 e integrou a direção do Comité Olímpico de Macau (COM) até 2008. “Foi importante para Macau, e julgo que para toda a Lusofonia, que tenha sido o território chinês a ter a iniciativa de realizar a primeira edição dos Jogos da Lusofonia, em 2006, bem como de manter a presidência da ACOLOP até ao ano passado”, começa por frisar.

Manuel Silvério acredita que os Jogos da Lusofonia continuam a ser “um projeto interessante para o desenvolvimento do desporto”, principalmente entre os países de Língua

Portuguesa. “É preciso manter esse espírito e, sinceramente, acho que vai continuar”, reforça.

Contudo, e explicando a indefinição em torno do evento, Silvério defende que é preciso que a ACOLOP crie uma comissão instaladora para acompanhar todos os preparativos, sob pena do projeto “abandalhar”. “Acima de tudo há uma falta notória de liderança e dinâmica na ACOLOP. Muitas vezes até falta de vontade política. E, de igual modo, falta uma força fiscalizadora que garanta que as coisas aconteçam”, diz.

“Sou defensor que as primeiras duas ou três edições dos jogos deveriam ter sido feitas em Macau e depois, então, passarem a ser realizadas nos outros territórios. Penso que seria um bom compromisso e uma forma de estabilizar os jogos”, refere o macaense.

Os Jogos da Lusofonia nunca foram um assunto pacífico. Manuel Silvério lembra os primeiros tempos, em 2002/2003, em que o evento começou por ser abordado de forma informal

e, logo aí, o Brasil terá demonstrado alguma resistência em participar. “Coisas da História, penso eu. Talvez o Brasil nunca tenha conseguido lidar bem com a questão lusófona por ter sido uma ex-colónia. Não sei, é a minha leitura. Como Macau tinha sido entregue à China uns anos antes e todos nós lidámos bem com o que aconteceu, acabámos por ter uma palavra a dizer para apaziguar tudo e decidimos ser nós a organizar a primeira edição”, afirma.

Macau está, de acordo com Manuel Silvério, de “consciência tranquila” pelo trabalho desenvolvido nos últimos anos. O macaense também concorda que o modelo de competição terá de ser revisto, principalmente no que diz respeito à visibilidade. “São precisos patrocinadores fortes, uma boa divulgação na imprensa e uma televisão oficial que possa transmitir em direto o evento. Se assim for, penso que os jogos ganham outra dinâmica e até se se deixa de colocar a questão do dinheiro”, conclui. ■

官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
RUI CUNHA FOUNDATION

Saturday night  
**Jazz**

**THE SOUND OF MACAU**  
MIPA PLAYING ORIGINAL WORKS

Saxophone ALEX CHENG, CHRISTIANO CHIANG, CARMEN TANG, Trombone NELIA RODRIGUES  
Trumpet ANSON CHEUNG, Piano WENG LAM, Guitar JOHNNY YAU, MARS LEE  
Bass DERRICK HUANG, ISA YEONG, Drums TAKWAI LAO, CARMEN IP, TIM CHOI

23.02.19 免費入場  
Sat. 9pm ENTRADA LIVRE FREE ADMISSION

PUB 廣告



電影院 CINEMA

# 中國紀錄片導演在吉爾斯拍攝《狼的歷史》

## Documentarista chinesa filma “História de Lobos” no Gerês

白艾德 HÉLDER BEJA

**Agnes Meng在葡萄牙北部吉爾斯 (Gerês) 拍攝朱尼亞斯皮唐斯 (Pitões das Júnias) 村莊的美麗風景和人民。紀錄片《狼的歷史》 (História de Lobos) 正在國際電影節巡展，是一套透過短途旅行，講述探尋狼群和葡萄牙民間狼人的傳說。**

Agnes Meng在吉爾斯拍攝的紀錄片《狼的歷史》以「狼人變成了馬」這句話作為開場白。「狼人變成了馬」，一個聲音悠悠地說道，但是我們不清楚聲音的來源，因為畫面仍是黑色的。接著畫面中出現了一位非常蒼老的老婦人，身著黑衣，頭上圍著頭巾，背後是一堆柴火，她的臉龐和眼睛裡寫滿著故事。說的是Joaquina da Anta和Maria Carvalho這些女性的故事，讓27歲的Agnes Meng下定決心拍攝第一部紀錄片。這個想法是出於「非常實際的原因」：在DocNomads的最後階段 (DocNomads是藝術類碩士班項目，有葡萄牙里斯本葡語系國家大學、布達佩斯的戲劇電影藝術大學和布魯塞爾的LUCA藝術大學共同支持)，Agnes Meng「正在尋找畢業電影的主題」。「我對山脈、森林、村莊和鄉村生活很感興趣。因此我向朋友們尋求幫助，然後若澤·費爾南德斯 (也是該片的助理導演) 向我發送了一篇關於狼的故事。我認為這個故事非常新奇，所以我覺得我必須前往那裡」，這位在2015年第一次到訪葡萄牙的導演向《澳門平台》說。這位紀錄片導演表示，葡萄牙民間傳說中的狼群和人類的故事，從里卡爾多·J·羅格里格斯《狼與人的故事》

一書中進入Agnes Meng的視野。由這個故事出發，探索吉爾斯的神秘村莊和傳說的願望讓她興奮難眠。2017年初，Agnes Meng在若澤·費爾南德斯的陪同下前往Pitões das Júnias村。他說：「我們一直是規模非常小的團隊。當時我在那裡度過了整整三個星期。然後，在2018年初，我覺得我還需要拍攝更多內容，我和我的製片人Mário Gajo de Carvalho (Filmes do Gajo公司) 回到吉爾斯，我們又在那裡度過了一個月。」

### 好觀眾

Agnes Meng對鄉村生活的迷戀，與她在中國的經歷息息相關。她出生在北京，畢業於清華大學新聞與傳播學院，曾在偏遠地區擔任人類學助理研究員。「對我來說，鄉村生活就像充滿著異國情調的事物，這就是吸引我的原因。我很喜歡欣賞和拍攝這些地方。許多人告訴我，從審美或攝影的角度來看，這部電影具有東方色彩。我從未考慮過這個方面，也毫無所覺。或許這些是我中國血脈，是我內在的體現。」Agnes Meng來自中國，雖說她不精通葡語，並沒有阻止她與吉爾斯的人們交流和傾聽他們所講述的故事。「這很有趣。我認為葡萄牙人，尤其是農村地區的人民，是非常開放的。令我驚訝的是，他們十分樂於交談。通過我之前讀過的書，我已經知道了一些老太太，還有一些則是我剛在街上認識。我喜歡她們的外表，非常美麗。我會停下腳步，問她們關於狼的故事，然後她們就會開始娓娓道來。」Agnes Meng對過去的生活方式非常感興趣，而這種生活方式已漸漸不為現代世界所熟悉，可能只存在於人們的記憶。以及喜歡聽這些故事



的人心中。「當這些人逝去後，故事就會消失。」這部長22分鐘，並於去年四月首次在第25屆Hot Docs加拿大國際紀錄片電影節上亮相的短紀錄片，講述帶著孩子吸血的狼人，一個男人焚燒自己的襯衫以驅趕狼群，那些聽過「馬群一起敲擊馬蹄鐵」的人，還有一位殺死狼的牧羊女，然後她用剃刀猛刺這隻狼直到有個聲音說：「你可以隨意來，他再也不會吃你！」電影中，對人們的採訪中穿插著四周的風景，畫面幾乎一直是靜止的。吉爾斯的冬天很粗獷。光禿禿的樹木、呼嘯而過的寒風、被積雪覆蓋的屋頂以及教堂鐘聲《狼的歷史》裡並沒有狼，但有幾隻狗在朱尼亞斯皮唐斯空蕩蕩的街道上游盪。還有牛、山羊、鳥和紀錄片鏡頭下沉默的各種動物群。「我習慣在到達一個地方時，首先觀察這裡的風景來感受這個地方。儘管我頭腦中充滿著狼群

的故事，但我是以不同的視角來欣賞風景。我認為這種方式比較有效。我覺得周圍的景色朦朧的，主要因為在冬天，總是有霧，而且多雨多雪。因此，我想把四周的景色作為這些故事發生的舞台，我希望觀眾能夠感受到那些故事，就是發生在那裡。我用靜態圖像來營造舞台的感覺。」

對於Agnes Meng而言，這些故事似乎來自另一個世界，對於許多來自葡萄牙和其他國家的觀眾來說，這感覺不外如是。相機給影片增加神秘的光環，因為展示出石屋、糧倉、高掛天空的月亮等的細節，影片裡的受訪者們談到有一個狼人親戚但卻不相信。直到有一天晚上……「他們已警告過我，現在我就遇到了……要不吃我，要不就放了我！」傳說中，狼人聞到他姐夫的味道並決定放過他。第二天，這個已經恢復人形的狼人對他說：「你躺在這裡時，我已經去了羅馬。我沒有發現任何牙齒刺穿的痕跡！」

### 再次拍攝吉爾斯

《狼的歷史》在墨西哥瓜納華托舉行的第21屆國際電影節上獲得了最佳短紀錄片獎，並已在葡萄牙里斯本國際獨立電影節比賽中上映，未來幾個月將繼續在國際上巡展。這位導演表示：「我希望這部電影能夠參加更多的電影節。這是一部電影該做的事，我希望更多的人能看到。」

Agnes Meng帶著微笑表示，她決定搬到葡萄牙，再次回到葡萄牙吉爾斯地區拍攝：「我正在籌備一部短片，拍攝地點還是在靠近吉爾斯的邊境。我住在里斯本，亦因為我有很多工作要在這裡完成，但如果有一天我可以常駐吉爾斯，住在山上，就完美了。」■



**Agnes Meng registou a paisagem e as pessoas da aldeia de Pitões das Júnias, no Gerês, norte de Portugal. O documentário “Histórias de Lobos”, agora a fazer o circuito internacional de festivais, é uma pequena viagem pelas narrativas de lobos e lobisomens do folclore português.**

“Os lobisomens faziam-se em cavalos” é a frase que abre “Histórias de Lobos”, documentário da chinesa Agnes Meng filmado no Gerês. “Os lobisomens faziam-se em cavalos”, diz uma voz cuja proveniência ainda desconhecemos, porque o ecrã está todo a negro. Depois, aparece uma mulher velha, muito velha, de preto, lenço sobre a cabeça, uma pilha de lenha ao fundo, a cara e os olhos cheios de histórias por contar.

Foram as histórias de mulheres como Joaquina da Anta e Maria Carvalho que Agnes Meng, 27 anos, decidiu registar no primeiro documentário. A ideia surgiu “por uma razão muito prática”: na fase derradeira do DocNomads – mestrado em cinema documental que combina a Universidade Lusófona de Lisboa, a Universidade de Teatro e Artes do Cinema, em Budapeste, e a Escola de Artes LUCA, em Bruxelas – Agnes “estava à procura de um tema para o filme de final de curso”. “Tenho este interesse pelas montanhas, a vida no campo, as terras rurais. Pedi ajuda aos meus amigos e um deles, o José Fernandes, que é também o assistente de realização do filme, enviou-me esta história sobre lobos. Achei a história incrível e senti que tinha de ir lá”, conta ao PLATAFORMA a realizadora que aterrou em Portugal pela primeira vez em 2015.

As narrativas de lobos e homens, bem enraizadas no folclore português, chegaram a Agnes Meng através do livro “Malditos – Histórias de Homens e de Lobos”, de Ricardo J. Rodrigues. A partir daí, a vontade de explorar a paisagem agreste do Gerês e as lendas não mais adormeceu. No começo de 2017, Agnes Meng partiu para Pitões das Júnias na companhia de José Fernandes. “Fomos sempre uma equipa muito pequena. Nessa altura, acho que ao todo passei três semanas lá. Depois, no começo de 2018, senti que precisava de filmar mais e voltei ao Gerês com

o meu produtor, Mário Gajo de Carvalho, da Filmes do Gajo, e passámos mais um mês lá”, contabiliza a documentarista.

#### BOA OUVINTE

O fascínio de Agnes Meng pela ruralidade está ligado à sua experiência na China. Natural de Pequim, licenciada pela Escola de Jornalismo e Comunicação da Universidade de Tsinghua, trabalhou como assistente de investigação em Antropologia em regiões remotas do Continente. “Para mim, a vida rural é como algo muito exótico, é por isso que me atrai tanto. Sinto-me feliz ao ver e ao filmar estas zonas. Muitas pessoas dizem-me que este filme tem um toque oriental, do ponto de vista estético ou fotográfico. Eu nunca dei por isso, não sabia que isso estava lá. Talvez sejam as minhas raízes chinesas, algo que me é intrínseco.”

As raízes chinesas de Agnes Meng, e o ainda parco domínio da língua portuguesa, não a impediram de comunicar com as gentes do Gerês e de ouvir as histórias que tinham para contar. “Foi muito interessante. Acho que as pessoas portuguesas, especialmente nas zonas rurais, são muito abertas. Foi surpreendente para mim, só queria falar. Já conhecia algumas das senhoras idosas através do livro que li antes, outras conheci-as simplesmente na rua. Adoro a aparência delas, são tão bonitas. Eu parava, perguntava-lhes sobre histórias de lobos e elas começavam logo a falar.” Agnes interessa-se “pelo modo como as nossas vidas eram no passado, algo que já não é tão familiar neste mundo moderno, coisas que podem apenas existir na memória das pessoas” e que gosta de ouvir. “Quando estas pessoas morrerem, isso simplesmente desaparecerá.”

Em 22 minutos contra o esquecimento, a curta documental de Agnes Meng, estreada no 25º Festival Internacional de Documentário Hotdocs, no Canadá, viaja por histórias como as de lobisomens que levavam crianças e lhes chupavam o sangue, um homem que ateou fogo a um pedaço da sua camisa para afastar os lobos, gente que ouviu “estropeadas de cavalos que batiam nas ferraduras”, ou uma mulher pastora que matou um lobo à paulada e depois lhe espetou a navalha até poder declarar: “Podeis vir à vontade que aquele nunca mais vos come!”

No filme, as entrevistas com popula-

**我認為葡萄牙人，尤其是農村地區的人民，是非常開放的。令我驚訝的是，他們十分樂於交談**

**As pessoas portuguesas, especialmente nas zonas rurais, são muito abertas. Foi surpreendente para mim, só queria falar**

res intercalam-se com imagens da paisagem envolvente, quase sempre estática. O inverno é agreste no Gerês. As árvores despidas, o vento que sopra e os telhados cobertos de neve, enquanto um sino de igreja repica, são prenúncio disso mesmo. “Histórias de Lobos” não tem lobos mas mostra vários cães que vagueiam pelas ruas vazias de Pitões das Júnias. Há também bois, cabras, pássaros e toda uma fauna registada com o silêncio que a observação exige. “Sou uma pessoa que, quando está num lugar, sente primeiro esse lugar através da sua perspectiva. Apesar de ter todas aquelas histórias de lobos na minha cabeça, comecei a ver a paisagem de uma forma diferente. Para mim é assim que funciona. A paisagem pareceu-me um pouco enevoada, especialmente porque era inverno, estava sempre nevoeiro, muita chuva e neve. Então, tive esta ideia de fazer da paisagem uma espécie de palco em que aquelas histórias acontecem, queria que o público sentisse que aquelas histórias aconteceram ali. Usei imagens estáticas para dar essa sensação de representação de palco.”

Se para Agnes Meng estas histórias parecem vir de outro mundo, para muitos espectadores de outras latitudes, e mesmo de Portugal, a sensação não será muito diferente. Enquanto a câmara vai adensando a aura de mistério do filme à medida que revela

pormenores das casas de pedra, dos espigueiros, da lua que brilha alto, as vozes dos entrevistados vão falando de um fulano que tinha um compadre que era lobisomem mas não acreditava. Até que certa noite... “Tinham-me avisado e agora é que eu estou... Ou me come ou me chupa!” Reza a lenda que o lobisomem terá farejado o cunhado e decidido deixá-lo ileso. No dia seguinte, já novamente em corpo de homem, ter-lhe-á dito: “Tu aqui deitado e eu já fui a Roma. Não encontrei nada onde furar os dentes!”

#### VOLTAR A FILMAR O GERÊS

“Histórias de Lobos” ganhou o prémio para melhor curta-metragem de documentário no 21º Festival Internacional de Cinema de Guanajuato, no México, e já exibida em Portugal, na competição do IndieLisboa, devendo continuar o seu percurso internacional nos próximos meses. “Adoraria que o filme estivesse em mais festivais. Essa é a rotina que um filme deve fazer e espero que mais pessoas possam vê-lo”, diz a realizadora.

Agnes Meng releva com um sorriso que conta voltar a filmar na mesma região de Portugal, país para onde decidiu mudar-se: “Estou a escrever uma curta-metragem, também localizada no Gerês, junto à fronteira. Vivo em Lisboa, também porque tenho muito trabalho para fazer aqui, mas se um dia puder estar apenas no Gerês, nas montanhas, seria perfeito.” ■





幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

# 阿米卡爾·卡布拉爾的命運

## O destino de Amílcar Cabral

摩甸奴 SANDRA MOUTINHO | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

佛得角和幾內亞民族奠基者阿米卡爾·卡布拉爾語錄，仍是政治辯論的焦點。越來越多的聲音認為，維護阿米卡爾·卡布拉爾的意識形態迫在眉睫。

馬里奧·蘇亞雷斯基金會中保存的阿米卡爾·卡布拉爾相關文件的命運會怎樣？同樣敲起警報的，還有馬里奧·蘇亞雷斯基金會在葡萄牙的艱難處境，葡萄牙前總理和前總統馬里奧·蘇亞雷斯的去世，可算是雪上加霜。

佩德羅·皮雷斯是幾內亞比紹和佛得角獨立鬥爭中最著名的戰士之一，也是阿米卡爾·卡布拉爾基金會主席，他是其中一位，對里斯本馬里奧·蘇亞雷斯基金會中保存的卡布拉爾原創作品的未來表示擔憂。他說：「尋找擺脫困境的出路非常重要。我們討論也討論過，建議也提出過，我們會繼續努力。」

在馬里奧·蘇亞雷斯基金會保存的各種收藏品中，阿米卡爾·卡布拉爾檔案館的文件（主要是在達喀爾和科納克里整理的）均被數字化且可供閱覽（網址<http://casacomum.org/cc/>）。

該基金會的收藏包括「非洲幾內亞和佛得角獨立黨」（PAIGC）和其創始人阿米卡爾·卡布拉爾撰寫的政治、軍事和外交文件，相關文件和照片共68份。

還包括「非洲反殖民地運動」（MAC, FRAIN, UGEAN和CONCP）的相關文件，以及其它影響較小的前葡萄牙殖民地（安哥拉人民解放運動、莫

桑比克解放陣線黨）的解放運動。

檔案還包括有關黨派組織，武裝鬥爭組織，在國外的外交鬥爭，解放區的國家建設，國內外政治和軍事領導人之間的通信以及少量由民眾寄往總秘書處的信件。

### 鬥爭的來龍去脈

這些收藏中包含阿米卡爾·卡布拉爾的手稿，有標誌性文件，如《團結與戰鬥》和《文化在解放鬥爭中的作用》等的草稿。

還有「一組描繪了幾內亞獨立鬥爭多個方面的照片，以及阿米卡爾·卡布拉爾的軌跡——從1972年的佛得角」。

去年12月，在紀念佛得角國家檔案館成立30週年召開的「圍繞檔案的對話」會議期間，佛得角文化及創意產業部部長亞伯拉罕·維森特強調，收藏阿米卡爾·卡布拉爾檔案之類的文件意味著接受維護和保存文件的挑戰。

在今年的國家英雄日（1月20日）——佛得角和幾內亞比紹的全國性假日，為了紀念於1973年1月20日逝世的阿米卡爾·卡布拉爾，相關檔案的問題再次引起人們的關注。

這一次，佛得角最大反對黨的領導人認為，馬里奧·蘇亞雷斯基金會收藏的阿米卡爾·卡布拉爾相關文件必須留在佛得角和幾內亞比紹。

在訪問普拉亞市國家解放鬥士協會總部的時候，佛得角非洲獨立黨領袖（PAICV）霍普費爾·阿爾馬達告訴記者，開國奠基人的相關文件應該要「得到

緊急處理」。

阿爾馬達表示：「我們一直在跟進馬里奧·蘇亞雷斯基金會未知前途的發展，我們認為這是拿回解放鬥爭時期重要文件的機會，PAIGCV和開國元勳阿米卡爾·卡布拉爾的相關文件一定要回到非洲，回到佛得角和幾內亞比紹。」

她補充說：「這些文件反映了我們的歷史，必須優先成為緊急處理和保護的對象，而且在收集、運輸和臨時保管時要加倍小心，避免有所破損。」

### 在幾內亞比紹的文件

阿米卡爾·卡布拉爾手稿的前途，將在1月底得出初步規劃。在與佛得角文化和創意產業部部長會晤的尾聲，幾內亞駐佛得角大使透露，相關文件將在佛得角、葡萄牙和葡語國家共同體的支持下返回幾內亞比紹。

M' Bala Alfredo Fernandes 大使強調說，這些文件將回到幾內亞比紹，因為他們在被馬里奧·蘇亞雷斯基金會搶救並在保存之前就在那裡安置。

他補充說，目前的問題是幾內亞和佛得角國家創始人的原始手稿，以及被基金會數字化的一些重要書籍和CD。這位外交官回憶說，這些文件「被塞內加爾軍隊撕掉並燒毀，在比紹街頭燒燬」。

M' Bala Alfredo Fernandes 強調：「是當時由總理弗朗西斯科·何塞·法杜爾（Francisco José Fadul）領導的幾內亞過渡政府，及時呼籲[馬里奧·蘇亞雷斯]基金會，後者在執行長阿爾弗雷多·卡爾德拉（Al-

**As palavras do fundador das nacionalidades cabo-verdiana e guineense continuam a marcar o debate político. São cada vez mais as vozes que defendem a urgência de preservar a ideologia de Amílcar Cabral.**

Qual será o destino dos documentos de Amílcar Cabral que se encontram na Fundação Mário Soares? O alerta chegou com a difícil situação da Fundação, em Portugal, que se agudizou com a morte do antigo primeiro-ministro e antigo presidente da República portuguesa, Mário Soares.

Pedro Pires - um dos mais conhecidos combatentes da luta pela independência da Guiné-Bissau e Cabo Verde e presidente da Fundação Amílcar Cabral - foi uma das personalidades que manifestou preocupação com o futuro de escritos originais de Cabral que se encontram na Fundação Mário Soares, em Lisboa. "É importante encontrar uma saída para a situação. Temos discutido, temos sugerido, mas vamos continuar a trabalhar nesse sentido", garantiu.

Entre os vários espólios à guarda da Fundação Mário Soares, estão digitalizados e disponíveis (no site <http://casacomum.org/cc/>) documentos do Arquivo Amílcar Cabral, essencialmente organizado em Dakar e

em Conakry.

O espólio inclui "documentação de cariz político, militar e diplomático produzida pelo Partido Africano para a Independência da Guiné e Cabo Verde (PAIGC) e pelo fundador, Amílcar Cabral", num total de 68 documentos e fotografias.

"Engloba também os movimentos anti-coloniais africanos (MAC, FRAIN, UGEAN e CONCP) e, de modo menos significativo, os movimentos de libertação de outras ex-colónias portuguesas (MPLA e FRELIMO)", segundo nota da Fundação Mário Soares. O arquivo reúne ainda documentação relacionada com "a organização do partido, a organização da luta armada, a luta diplomática no exterior e a construção do Estado nas regiões libertadas, correspondência entre os responsáveis políticos e militares no interior e no exterior e, em menor número, dirigida pela população ao secretariado geral".

### HISTÓRIAS DE LUTA

Do acervo constam manuscritos de Amílcar Cabral, entre os quais o rascunho de documentos emblemáticos como "Unidade e Luta" e "O papel da cultura na luta de libertação".

Há também "um conjunto de fotografias que retratam os vários aspetos da luta pela independência na Guiné, bem como o percurso de Amílcar Cabral, desde os estudos em Cabo Verde



até 1972”.

Em dezembro do ano passado, durante a conferência “Conversas à volta do Arquivo”, que assinalou os 30 anos do Arquivo Nacional de Cabo Verde, o ministro da Cultura e das Indústrias Criativas cabo-verdiano, Abraão Vicente, ressaltou que acolher documentos como os arquivos de Amílcar Cabral implica desafios ao nível da manutenção e tratamento dos mesmos.

Já este ano, a propósito do Dia dos Heróis Nacionais - feriado nacional em Cabo Verde e na Guiné-Bissau e que assinala o dia da morte de Amílcar Cabral, a 20 de janeiro de 1973 - a questão dos escritos voltou a ganhar fôlego.

Desta vez, a líder do maior partido da oposição cabo-verdiana veio defender que os documentos de Amílcar Cabral que se encontram na Fundação Mário Soares têm de ficar em Cabo Verde e na Guiné-Bissau.

À margem da visita que Janira Hoppfer Almada realizou à sede da Associação dos Combatentes da Liberdade da Pátria, na cidade da Praia, a líder do Partido Africano da Independência de Cabo Verde (PAICV) disse aos jornalistas que os documentos do fundador da Nação devem ser “objeto de um tratamento emergencial”.

“Temos acompanhado a incerteza sobre a Fundação Mário Soares e achamos que é uma oportunidade para os importantes documentos sobre a luta pela libertação, o PAIGCV e o fundador da nacionalidade Amílcar Cabral virem definitivamente para África, e para Cabo Verde e Guiné-Bissau.”

E acrescentou: “Estes documentos, por traduzirem a nossa história, devem ser antes de mais objeto de um tratamento emergencial que passa pela conservação e salvaguarda, sem prejuízo de se acautelar a recolha, o transporte e a guarda provisória”.

#### ESCRITOS NA GUINÉ

O futuro dos manuscritos de

Amílcar Cabral começou a ser desenhado em janeiro. No final de um encontro com o ministro da Cultura e das Indústrias Criativas cabo-verdiano, o embaixador guineense em Cabo Verde revelou que iriam regressar à Guiné Bissau com o apoio de Cabo Verde, Portugal e da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa.

M´Bala Alfredo Fernandes revelou que os documentos vão regressar à Guiné-Bissau porque era lá que se encontravam antes de serem resgatados e preservados pela Fundação Mário Soares.

Em causa, acrescentou, estão manuscritos originais daquele que é considerado o pai fundador das nacionalidades guineense e cabo-verdiana, bem como alguns CD e livros importantes que foram digitalizados pela fundação portuguesa. O diplomata recordou que os arquivos “estavam totalmente estragados, queimados pelas tropas senegalesas e desprezados nas ruas de Bissau”.

“Foram as próprias autoridades guineenses de transição, na pessoa do primeiro-ministro Francisco José Fadul, que chamaram, em tempo útil, a Fundação [Mário Soares] e esta, na pessoa do administrador Alfredo Caldeira, seguiu para a Guiné numa viagem clandestina para recuperar os arquivos. É uma grande obra de solidariedade da Fundação Mário Soares para com a Guiné-Bissau”, sublinhou.

Já o ministro da Cultura e das Indústrias Criativas de Cabo Verde, Abraão Vicente, afirmou que “a Guiné-Bissau e Cabo Verde têm de assumir a história comum e tudo o que tem a ver com Amílcar Cabral tem de ser tratado com a máxima discrição e seriedade”.

“Os arquivos têm de voltar à Guiné-Bissau porque saíram da Guiné-Bissau. Só em caso de a Guiné não ter condições, e o dizer explícita e formalmente a Cabo Verde é que Cabo Verde poderá acolher os escritos e os arquivos”, venceu.

Entretanto, a 29 de janeiro,

a equipa técnica da Fundação Amílcar Cabral - encarregue de efetuar os estudos que fundamentam a importância e atualidade do pensamento de Amílcar Cabral e as razões que justificam a candidatura à inscrição no “Registo Memória do Mundo” da UNESCO - entregou a Pedro Pires o resultado do trabalho dos últimos dez meses.

O trabalho foi desenvolvido pela equipa coordenada por Manuel Veiga, da Universidade de Cabo Verde, Carlos Reis, presidente da Associação dos Combatentes da Liberdade da Pátria, Julião Soares de Sousa, investigador da Universidade de Coimbra, e Arlindo Fortes, da Universidade de Cabo Verde.

Na cerimónia de entrega do estudo estiveram presentes o ministro da Cultura e das Indústrias Criativas, o embaixador da Guiné-Bissau em Cabo Verde, a reitora da Universidade de Cabo Verde, o diretor do Instituto Internacional de Língua Portuguesa, o presidente da Academia Cabo-verdiana de Letras, a filha



fredo Caldeira) 的領導下秘密前往幾內亞以搶救恢復了相關文件。這是幾內亞比紹和馬里奧·蘇亞雷斯基金會的一次偉大共同行動的成果。」

佛得角文化和創意產業部部長亞伯拉罕·維森特稱：「幾內亞比紹和佛得角必須負擔起共同的歷史責任，與阿米卡爾·卡布拉爾有關的一切都必須得到最嚴肅認真的對待。」

「這些文稿必須回到幾內亞比紹，因為它們出自幾內亞比紹。只是幾內亞沒有相應的保存條件，而佛得角明確且正式地表示該國可以接收這些手稿和檔案。」

然而，1月29日，阿米卡爾·卡布拉爾基金會的技術團隊（負責開展研究，這些研究奠定了阿米卡爾·卡布拉爾思想的重要性和先進性，以及給出了申請加入教科文組織「世界記憶」名錄的理由）向Pedro Pires提交了過去十個月的工作成果。這項工作由佛得角大學的Manuel Veiga，解放鬥士協會主席Carlos Reis，科英布拉大學的研究員Julião Soares de Sousa和佛得角大學的Arlindo Fortes共同協調開展。

這項研究的提交儀式有文化與

創意產業部部長，幾內亞比紹駐佛得角大使，葡萄牙語國際研究所主任，佛得角文學院院長，阿米卡爾·卡布拉爾的女兒艾娃·卡布拉爾和阿米卡爾·卡布拉爾基金會的成員出席。

聯合國教科文組織「世界記憶」計劃成立於1992年，旨在促進對人類文獻遺產的保護。在儀式上，阿米卡爾·卡布拉爾基金會主席Pedro Pires稱讚了該團隊「工作極富價值」，並呼籲人們「了解更多這位國家標誌性人物的價值」。他說：「阿米卡爾·卡布拉爾是國家的象徵，在非洲大陸具有廣泛的知名度。」

1924年9月12日，阿米卡爾·卡布拉爾出生在幾內亞比紹的巴法塔。與馬里奧·平托·安德拉德和弗朗西斯科·若澤·滕雷羅一道創立了非洲研究中心—從1951年起就在Alda do Espírito Santo家裡小聚。

根據馬里奧·蘇亞雷斯基金會提供的信息，「黑人」文學運動就誕生於這一次次的會面中，並由此開始對非洲身份的肯定和認同—卡布拉爾將其描述為「精神非洲化」的一個階段，這對於培養獨立運動的未來領導者而言是不可或缺的。

1952年，這位農業工程師以殖民政府技術人員的身份回到了他的母國，開展了幾內亞的農業普查工作，這讓他對幾內亞人口和社會有了深入了解—對於他未來在解放鬥爭中所採用的游擊戰略至關重要。

根據馬里奧·蘇亞雷斯基金會的信息，阿米卡爾·卡布拉爾於1956年9月19日在比紹秘密創立了非洲獨立黨，並擔任秘書長一職。

1968年，「阿米卡爾·卡布拉爾將幾內亞描述為一個獨立國家，但一部分國家領土被外國軍隊佔領—並將其生命的最後幾年都用於爭取國家獨立的法律地位」。

基金會繼續在理論層面努力，將文化抵抗的思想發展為反對殖民主義的武器。民族解放的武裝鬥爭對於卡布拉爾而言既是事實又是文化因素，也是人民對自身歷史的真正回歸，沒有這樣，就無法實現解放和獨立。

「將幾內亞和佛得角團結在一起的夢想伴隨了他的一生，而這一夢想並未在解放後實現。」

阿米卡爾·卡布拉爾於1973年1月20日在科納克里遇刺逝世。■

Em 1968, “Amílcar Cabral descreve a Guiné como um Estado independente com uma parcela do território nacional, circunscrita aos centros urbanos, ocupada por forças estrangeiras – e consagra os últimos anos da sua vida a lutar por esse estatuto jurídico”.

No plano teórico, prossegue a Fundação, desenvolveu a ideia de resistência cultural como uma arma contra o colonialismo. A luta armada de libertação nacional significava para Cabral, simultaneamente, um facto e fator de cultura, e o verdadeiro regresso do povo à sua história, sem o qual não poderia alcançar a emancipação e independência.

“O sonho da unidade entre a Guiné e Cabo Verde, que o acompanhou ao longo da vida, não se chegou a concretizar após a libertação”.

Amílcar Cabral morreu em Conakry, assassinado, em 20 de janeiro de 1973. ■

de Amílcar Cabral, Iva Cabral, e os membros da Fundação Amílcar Cabral.

O programa “Registo Memória do Mundo” da UNESCO foi instituído em 1992 com o propósito de contribuir para a salvaguarda do Património Documental da Humanidade.

Na cerimónia, o presidente da Fundação Amílcar Cabral, comandante Pedro Pires, louvou “o trabalho meritório” realizado pela equipa e apelou a “uma maior valorização dos símbolos nacionais”.

“Amílcar Cabral é um símbolo nacional, de dimensão africana universal”, sublinhou Pires.

Amílcar Cabral nasceu em Bafatá, na Guiné-Bissau, a 12 de setembro de 1924. É um dos fundadores, com Mário Pinto de Andrade e Francisco José Tenreiro, do Centro de Estudos Africanos, que se reúne a partir de 1951 na casa de família de Alda do Espírito Santo.

Segundo informação disponi-

bilizada pela Fundação Mário Soares, nestes encontros nasceu o movimento literário da “Negritude” e começa a afirmação da identidade africana-fase que Cabral viria a descrever como a “reafricanização dos espíritos” – indispensável à formação dos futuros dirigentes dos movimentos pela independência.

Em 1952 o engenheiro agrónomo chega ao país de origem e, como técnico ao serviço da administração colonial, realiza o Recenseamento Agrícola da Guiné, que lhe dá um conhecimento profundo da população e da sociedade guineense, essencial para a estratégia de guerrilha que viria a adotar durante a luta de libertação.

Ainda segundo a Fundação Mário Soares, a 19 de setembro de 1956 criou clandestinamente o Partido Africano da Independência, em Bissau, e assume desde então o cargo de secretário-geral.



## 金沙中國團隊成員於員工才藝大賽盡展才華 共籌募澳門幣280,000元善款

Membros da Sands China em Concurso de Talentos  
Espetáculo angaria total de 280 mil patacas

金沙中國於2月1日在澳門威尼斯人金光綜藝館舉辦「不妨一SHOW」員工才藝大賽，讓團隊成員盡展才華。

是次員工才藝大賽已踏入第六屆，活動讓團隊成員在其他成員及受邀嘉賓前展現才藝，閃耀澳門威尼斯人金光綜藝館。今年的才藝大賽特別注入關愛元素，透過活動籌募善款，讓團隊成員及社會各界在欣賞表演的同時，亦可參與公益善事。

這次活動由香港電視節目主持人胡蓓蔚及郭田蓓主持，並以「共展才華，共襄善舉」為主題，藉此強調回饋社區的重要性。活動上亦播放了金沙中國在過去10年服務社區的片段，包括義工活動、風災救援行動、財務支持及其他由母公司拉斯維加斯金沙集團「金沙關懷」全球企業公民計劃推出的舉措。是次才藝大賽的所有門票收益（包括公司配捐金額）及後勤區遊戲攤位、義賣，以及金光綜藝館食品攤位所籌得的善款將全數撥捐澳門紅十字會。金沙中國於2月1日的活動上向澳門紅十字會頒贈了澳門幣280,000元支票，善款將用作製作颱風救災包，紅十字會稍後將夥拍金沙中國關懷大使共同製作救災包並於颱風季節前向有需要的家庭派發。

No passado dia 1 de fevereiro, a Sands China organizou o concurso “Start Your Show” no Cotai Arena, do Venetian Macau, proporcionando uma oportunidade para os membros da empresa exibirem os seus talentos. Este evento, que vai já no seu sexto ano consecutivo, adotou este ano um caráter solidário com várias atividades de angariação de fundos. Os membros da empresa, tal como restantes membros da comunidade, puderam assim assistir a várias atuações e participar em atividades solidárias.

A edição deste ano foi apresentada por Paisley Wu e Marcus Kwok, ambos apresentadores do canal de televisão Hong Kong TV, e teve como tema “Shine on Stage Show We Care”. Durante o espetáculo foram ainda exibidas imagens dos últimos 10 anos de serviço solidário da empresa, incluindo atividades de voluntariado, ajuda humanitária de socorro, apoio financeiro, entre outras. Todas as iniciativas fazem parte do programa global do grupo Sands Las Vegas, “Sands Cares”.

A totalidade dos fundos angariados com a venda dos bilhetes (incluindo doações por parte da empresa), bancas, vendas solidárias, e no Cotai Arena foi doada à Cruz Vermelha de Macau. Ao todo foram entregues 280 mil patacas, que serão utilizadas para a criação de kits de socorro para futuros tufões a partir de uma colaboração entre a Sands Care e a Cruz Vermelha, sendo depois distribuídos por famílias carenciadas antes da época dos tufões.

金沙中國有限公司總裁王英偉博士(左)於2月1日在澳門威尼斯人金光綜藝館舉行的「不妨一SHOW」員工才藝大賽上向澳門紅十字會頒贈支票。是次才藝大賽透過門票銷售及其他方式籌募善款。

Wilfred Wong Ying-wai, presidente da Sands China (à esquerda), entrega cheque ao representante da Cruz Vermelha de Macau durante o “Start Your Show”. O evento, que teve lugar no Cotai Arena, angariou fundos através da venda de bilhetes e outras atividades.



一眾得獎者、參賽者、表演嘉賓、評審及特別嘉賓於2月1日在澳門威尼斯人金光綜藝館舉行的「不妨一SHOW」員工才藝大賽結束後合照留念。

Vencedores, participantes, convidados e jurados juntos em foto de grupo após o “Start Your Show”, a 1 de fevereiro em Macau.



本週 ESTA SEMANA

## 安哥拉：商業代表處結束服務 Angola: fim das representações

安哥拉大使館和領事館的所有商業代表處將於28日結束營運。安哥拉政府的決定旨在降低成本，這是安哥拉商務部調整後的措施。在3月，商業辦事處將取代原本的商業代表處。在澳門，只有Belarmino Barbosa仍然是中葡論壇的代表。2017年，當新總統洛倫索擔任領導人時，宣布將減少或關閉幾個外交使團。在澳門，領事館已經流失16名員工中的8名。



Todas as representações comerciais nas embaixadas e consulados de Angola vão fechar dia 28. A decisão do Governo angolano visa reduzir custos e surge na sequência de remodelações do ministério do Comércio angolano. A partir de março passa a existir a figura do adido comercial que substitui as representações comerciais. Em Macau, mantém-se apenas o representante Belarmino Barbosa, que acumula a posição de delegado do país para o Fórum Macau. Em 2017, quando João Lourenço assumiu a liderança do país, anunciou que várias missões diplomáticas seriam reduzidas ou encerradas. Em Macau, o consulado já perdeu oito funcionários dos 16 que tinha.

## 巴西將有最先進的人工智能中心 Brasil com centro de IA mais avançado

國際商業機器股份有限公司（IBM）承諾將在巴西建立「最先進」的人工智能中心。IBM和聖保羅州研究基金會將分



別投資500萬美元。有關中心預計在9月底之前準備就緒。目標是開發葡萄牙語人工智能系統，並將結果應用於自然資源、農業、環境、金融和健康領域，將取代聖保羅州一所大學作合作夥伴。

A IBM prometeu criar o centro de inteligência artificial “mais avançado” do Brasil. A empresa e a Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo vão investir cinco milhões de dólares norte-americanos cada. O centro deverá estar pronto até finais de setembro. O objetivo é desenvolver sistemas de inteligência artificial em português e aplicar os resultados às áreas de recursos naturais, negócios agrícolas, meio ambiente, finanças e saúde. A sede ficará numa universidade do estado de São Paulo, ainda por escolher.

## 安哥拉：北京重申投資計劃 Angola: Pequim reitera investimento

中國駐安哥拉大使強調，北京希望推動新的投資週期，以支持安哥拉的發展。即將離任的大使崔愛民強調，農業和工業是內地優先投資的項目。他指出，安哥拉總統洛倫索於2017年10月對中國進行國事訪問，期間宣布近20億美元的融資項目，取決於有關的設計。崔愛民自2015年開始出任駐安哥拉大使，他認為兩國「可持續」雙邊合作「還有很長的

路要走」。根據羅安達政府資料，直到2018年9月，安哥拉累計向中國匯貸款230億美元。

O embaixador da China em Angola reforçou que Pequim quer promover o novo ciclo de investimentos para apoiar o desenvolvimento do país. Em declarações aos jornalistas Cui Aimin, que cessa funções agora, sublinhou que a agricultura e a indústria são os setores prioritários para o Continente. Cui ressaltou que o financiamento de perto de dois mil milhões de dólares norte-americanos - anunciado durante a visita de Estado de João Lourenço à China, em outubro de 2017 - está dependente da conceção de novos projetos. Cui Aimin, embaixador em Angola desde 2015, defendeu que os países “ainda têm muito caminho a percorrer” para uma “cooperação bilateral sustentável”. Segundo Luanda, Angola tinha uma dívida acumulada com a China de 23 mil milhões de dólares, até setembro de 2018.



## 莫桑比克通過權力下放方案 Moçambique aprova descentralização

莫桑比克政府已批准一項權力下放的立法方案。有關法案規定，10月15日舉行選舉，選出11名省長，而不是再由中央政府任命。有關提案必須得到大會批准，這是莫桑比克總統與莫桑比克全國抵抗運動的前領導人Afonso Dhlakama就該國的和平達成協議的結果。

O Governo moçambicano aprovou um pacote legislativo de descentralização. A partir das eleições deste ano, agendadas para 15 de outubro, os 11 governadores provinciais passem a ser eleitos, em vez de serem nomeados pelo

poder central. As propostas, que terão de ser aprovadas pela assembleia, são o resultado de acordos entre o presidente do país e o antigo líder da Resistência Nacional Moçambicana Afonso Dhlakama para a paz no país.

## 葡萄牙：澳門立法會議員建議訪問葡議會 Portugal: Deputado queria visitar Assembleia

澳門立法會議員高天賜希望，議員可訪問葡萄牙議會。有關建議已向立法會主席賀一誠提出，然而，賀一誠表示這是沒可能。他解釋：「若我們有很多錢，那就太好了，我們用的是公帑。若出訪的話每名議員至少用15萬元，因為是會坐飛機的頭等艙，我們預算有限。」賀一誠亦表示，若做這樣的訪問，必須是受到邀請：「葡萄牙議會議長不是就這樣坐着等我們。」

O deputado Pereira Coutinho sugeriu que os deputados locais fizessem uma visita à Assembleia da República em Portugal. A sugestão foi feita ao presidente do hemiciclo, Ho Iat Seng, que já disse que não. “Se tivéssemos muito dinheiro, seria bom. Está em causa erário público. Havendo uma deslocação, por cada deputado, seria uma despesa de, pelo menos, 150 mil patacas, porque viajam em primeira classe. Temos um orçamento limitado”, explicou. Ho Iat Seng acrescentou ainda que para fazer “uma visita deste género, temos de ser convidados. O presidente da AR não está sentado, à nossa espera”.





## 住房 HABITAÇÃO

# 深圳2019年計劃籌建8萬套政策類住房 Shenzhen vai construir 80 habitações

2019年深圳計劃建設籌集人才住房和保障性住房8萬套、供應3.4萬套。2018年深圳市供應人才住房和保障性住房46346套，超額完成供應任務。其中，公共租賃住房20925套，人才住房8112套，安居型商品房4991套，拆遷安置房12216套，其他類型102套。2018年深圳啟動新一輪住房制度改革，提出2018年至2035年籌建各類住房170萬套，其中帶有政策支持性的住房總量不少

於100萬套，佔市場供應量60%左右。深圳市住房和建設局有關負責人表示，2019年，計劃建設籌集人才住房和保障性住房8萬套、供應3.4萬套。住房建設籌集渠道包括：新供用地建設、招拍掛商品房用地配建、城市更新配建、產業園區配套宿舍、棚戶區改造、公共設施綜合開發、企業自有用地建設、社會存量住房租購等。■

新華社

○ Departamento de Habitação e Construção de Shenzhen anunciou a entrega de 46.346 habitações sociais, incluindo casas destinadas a locais altamente qualificados, ao longo do ano passado. Segundo as autoridades locais, para este ano está planeada a construção de mais 80 mil habitações, das quais 34 mil para os mesmos fins. Os valores serão alcançados através de construções em no-

vos terrenos, licitação de habitações e terrenos, renovação urbana, dormitórios em parques industriais, renovação de bairros de lata, desenvolvimento de infraestruturas públicas, construção em terrenos industriais, e aluguer e venda de habitações sociais, esclareceram os responsáveis. O número de construções em 2018 ultrapassou largamente os valores do mercado de oferta, com 20.925 habitações

públicas para arrendamento, 8.112 para talentos locais, 4.991 para venda, 12.216 para realojamento e mais 102 para outros fins. Em 2018, Shenzhen implementou uma nova reforma de habitação, propondo-se construir 1,7 milhões de habitações, até 2035. Pelo menos um milhão fará parte dos apoios do Governo, representando cerca de 60 por cento da oferta total do mercado. ■

Xinhua

## 科學 CIÊNCIA

# 南極科考內陸隊順利回到中山站 Equipa conclui mais uma expedição à Antártida

中國第35次南極科學考察隊內陸隊(崑崙隊和泰山隊)37名隊員8日晚上在暴風雪中順利回到南極中山站。內陸隊隊員於2018年12月18日從中山站附近的內陸出發基地起程前往泰山站和崑崙站。12月25日抵達泰山站後，泰山隊21名隊員在泰山站展開二期工程建設，崑崙隊繼續向崑崙站進發，開展天文、冰川和測繪等方面的科考工作。泰山站位於中山站與崑崙站之間的伊麗莎白公主地，海拔2621米，2014年2月一期主體建築建成開站。位於南極冰蓋之巔冰穹A地區的崑崙站，海拔超過4000米，是人類在南極建設的海拔最高的一座考察站。

2019年1月24日，崑崙隊16名隊員完成相關科考任務後撤離冰穹A地區，經過8天風雪跋涉，於1月31日抵達泰山站，與泰山隊隊員「會師」。2月3日，在泰山隊隊員完成泰山站二期工程後，內陸隊11輛雪地車在暴風雪中告別泰山站，返回520公里之外的中山站。一路上，隊員們經過了著名的「鬼見愁」冰丘密集區和冰裂隙密集區，也經歷了強烈的暴風雪與白化天，在風雪瀾漫中回到中山站。內陸隊隊員將於2月15日搭乘「雪龍」號極地考察船返回中國，預計3月10日左右抵達上海。■

新華社

No início deste mês (dia 8), 37 membros da equipa de investigação local (Grupo Kunlun e Grupo Taishan) da 35ª expedição científica chinesa à Antártica, conseguiram regressar em segurança à estação Zhongshan durante uma forte tempestade de neve. A equipa tinha partido de Zhongshan com destino às estações de Taishan e Kunlun a 18 de dezembro. Sete dias depois, dia 25, chegaram a Taishan. Os 21 membros da equipa de Taishan iniciaram então a segunda fase de construção da estação, enquanto o Grupo Kunlun prosseguiu viagem em direção à estação do mesmo nome, para ali continua-

rem trabalhos de investigação relacionados com astronomia, glaciares e cartografia. A estação Taishan está localizada entre a estação Zhongshan e Kunlun, na região conhecida como Terra da Princesa Elizabeth, a 2.621 metros de altura, tendo a primeira fase de construção terminado e entrado em funcionamento na primeira semana de fevereiro de 2014. Kunlun, localizada na zona A da placa de gelo, e a uma altitude de 4000 metros, é a estação de investigação mais elevada alguma vez construída na Antártica. No dia 24 de janeiro de 2019, 16 membros desta equipa saíram da estação depois de terminarem as tarefas de investigação

e, uma semana depois, a 31 de janeiro, estavam de regresso à estação Taishan. A 3 de fevereiro, a equipa de Taishan, após finalizar a segunda faz de construção abandonou a estação, viajando em 11 motos de neve, regressando à estação Zhongshan, a 520 quilómetros de distância. Todos os membros chegaram à base de Zhongshan em segurança, depois de uma viagem de cinco dias, durante a qual foram ainda confrontados com uma forte tempestade de neve. Os membros da expedição iniciam hoje a viagem de regresso à China, a bordo do navio MV Xue Long, com chegada prevista a Xangai a de 10 de março. ■

Xinhua



## 本週 ESTA SEMANA

## 新年:家庭消費 超1兆元

### Ano Novo: famílias gastaram mais de 1 bilhão de yuan



在農曆新年期間，中國家庭消費共1.01兆元，比2018年增長8.5%。儘管如此，這是自2011年以來最少的增幅。商務部發布相關數據，包括2月3日至8日在店鋪、旅行和餐飲的開支。雷電力商務是受益最多的領域。京東是最大的線上交易平台之一，訂單量同比增長42.7%。商務部市場運行司副司長王斌表示：「從主要經濟指標來看，國內需求已成為中國經濟增長的決定性力量。」

Na semana de férias do Ano Novo Lunar, as famílias chinesas gastaram 1,01 bilhão de yuan em compras, mais 8,5 por cento face a 2018. Ainda assim, foi a menor subida homóloga desde 2011. Os dados do Ministério do Comércio incluem as despesas em lojas, viagens e restauração de 3 a 8 de fevereiro. A eletrônica foi o setor que mais beneficiou. O Jingdong, uma das maiores plataformas de comércio 'online', registou um aumento homólogo de ordens de 42,7 por cento. "A julgar pelos principais indicadores económicos, a procura doméstica tornou-se numa força decisiva do crescimento económico da China", afirmou Wang Bin, do ministério do Comércio.

## 北京有信心 Pequim confiante

商務部綜合司司長儲士家表示，相信今年貿易將穩步增長。官方新華社報導，儲士家對世界經濟的逐步復甦及開放持樂觀態度，中國的貿易友好政策亦向好。

O chefe do departamento geral do Ministério do Comércio da China, Chu Shijia, disse estar confiante de que o comércio vai crescer de forma estável este ano. Segundo a agência oficial chinesa, Xinhua, o responsável está otimista pela recuperação gradual da economia mundial, pelos esforços de abertura e pelas políticas favoráveis ao comércio da China.



## 中央政府承諾 再多一千萬人脫貧

### Governo central promete tirar mais dez milhões da pobreza

國務院總理李克強承諾，繼續努力打脫貧戰，今年至少讓1000萬人脫貧。在國務院常務會議上，中央政府表示截至2018年，已有1386萬人脫貧。李克強表示：「到2020年我國現行標準下農村貧困人口實現脫貧，貧困縣全部摘帽，解決區域性整體貧困，是黨和政府向全社會作出的莊嚴承諾。」

O primeiro-ministro Li Keqiang promete continuar a trabalhar para reduzir a pobreza e tirar pelo menos dez milhões de pessoas da pobreza durante este ano. Na reunião executiva do Conselho de Estado, o Governo central avançou que 13,86 milhões de pessoas deixaram de ser pobres em 2018. "Limitar a pobreza aos livros de história até 2020 é o compromisso solene que o nosso Partido e o nosso Governo selaram com o povo", realçou Li Keqiang.

## 美國敦促抵制 中國影響力

### EUA pedem resistência à influência chinesa

美國國務卿蓬佩奧呼籲中歐和東歐抵制俄羅斯和中國的影響。在歐洲訪問期間，蓬佩奧警告說，與中國公司華為打交道的國家可能會忘記美國。蓬佩奧表示：「俄羅斯不是唯一一個試圖侵蝕歐洲主權和自由的國家。」他指的是北京，並表示當局應該防範中國的經濟發展，這些發展是為了「創造政績」。

O secretário de Estado dos Estados Unidos da América (EUA) apelou à Europa Central e de Leste para resistirem à influência russa e chinesa. Durante a tour europeia, Mike Pompeo avisou que os países que negociarem com a empresa chinesa Huawei podem esquecer os EUA. "A Rússia não é a única potência que procurar erodir a soberania e a liberdade na Europa", afirmou Pompeo, referindo-se a Pequim. O responsável diz que as autoridades devem precaver-se contra os avanços económicos chineses, que procuram "criar dependências políticas".



## 北京再次為 華為辯護

### Pequim volta a defender Huawei



中國政府強調，美國和其他國家沒有證據表明中國電信集團華為威脅國家安全。中國外交部發言人華春英表示，對華為的指控是「打壓中國企業的正當發展權利和利益」，「以政治手段干預經濟」。本周，華盛頓再次向幾個國家施壓，要求封殺華為，指涉及國家安全。華為已經否認參與間諜活動，並否認中國政府利用其技術監視用戶。

O Governo central frisou que os Estados Unidos e outros países não têm provas de que o grupo chinês das telecomunicações Huawei seja uma ameaça à segurança nacional. A porta-voz do ministério chinês dos Negócios Estrangeiros, Hua Chunying, diz que as acusações à Huawei têm como objetivo "eliminar os legítimos direitos e interesses de desenvolvimento das empresas chinesas", e "usar meios políticos para intervir na economia". Esta semana, Washington voltou a pressionar vários países para fecharem os mercados à Huawei alegando preocupações de segurança nacional. Já a empresa recusa as acusações de espionagem e nega que o Governo central recorra à sua tecnologia para espionar os utilizadores.



## 本週 ESTA SEMANA

### 大灣區：要合作，不要競爭 Grande Baía: cooperar sim, competição não

香港行政長官林鄭月娥呼籲，各大灣區城市應合作，並強調應盡量「避免」經濟上的競爭。她表示：「我們都非常致力於在大灣區建立一個開放的國際經濟體，其中包括一個國際創新和技術中心，並得到國家主席習近平的支持。」林鄭月娥向南華早報發表有關意見。大灣區規劃計劃打造包括廣東省、香港及澳門為一體的世界級城市，共超過6000萬名居民。林鄭月娥充：「廣東省九個城市加

上香港和澳門，應利用各地優勢，創造更大的經濟動力。」

A Chefe do Executivo de Hong Kong apelou às regiões que integram o projeto da Grande Baía que cooperem e frisou que a competição económica deve ser “evitada tanto quanto possível”. “Estamos todos muito empenhados em construir uma economia na Grande Baía que seja aberta, internacional, que consistirá de um centro internacional de inovação e tecnologia, e que conta com o apoio pessoal do presidente Xi Jinping”, disse Carrie Lam em declarações ao jornal South China Morning Post. O projeto da Grande Baía visa criar uma metrópole mundial que inclui Hong Kong, Macau a província de Guangdong. Ao todo são mais de 60 milhões de habitantes. “As nove cidades na província de Guangdong, e Hong Kong e Macau devem alavancar os nossos pontos fortes e vantagens, para criar uma economia muito maior”, acrescentou a líder do Governo de Hong Kong.



**CASA DE PORTUGAL EM MACAU** 澳門葡人之家協會

**Escola de Artes e Ofícios**  
School of Arts and Crafts

**JALHARIA/JEWELLERY**

**Fimo**

≥ 16 anos/years old  
cód. 1810290541-0

monitora/monitor  
**Cristina Vinhas**

horário/schedule	inicio/starts
<b>Sábados</b>	16/02/2019
<b>Saturdays</b>	fim/finishes
<b>15h00-18h00</b>	02/03/2019
total: 09 horas/hours	propina/fee
03 sessões/sessions	<b>MOP 360*</b>

local/venue:  
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado nº 431- 487 Edif. Industrial Nam Fung IIº andar B, sala 1, Macau

número máximo de participantes/maximum number of participants:  
10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).  
10 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

Permitida a utilização da subside do Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo da DSEJ.  
DSEJ continuous education subsidies can be used for the payment.

\* Contactar a sede do CPM para informações sobre modalidades de pagamento, caso não utilize a subside atribuído pelo PDAC/DSEJ. Please contact CPM's headquarters for payment information, should you not be making use of the CEDP/DSEJ subsidy.

\*\* Aulas com tradução em Cantonense sempre que o número de alunos o justifique.  
Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, nº 28, R.A.E. de Macau  
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818

www.casadeportugal.org  
portugal@macau.ctm.net

petricinho/sponsor: Fundação Macau

**你嶄新的網上日報**  
中英文版本

**O seu novo diário online**  
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

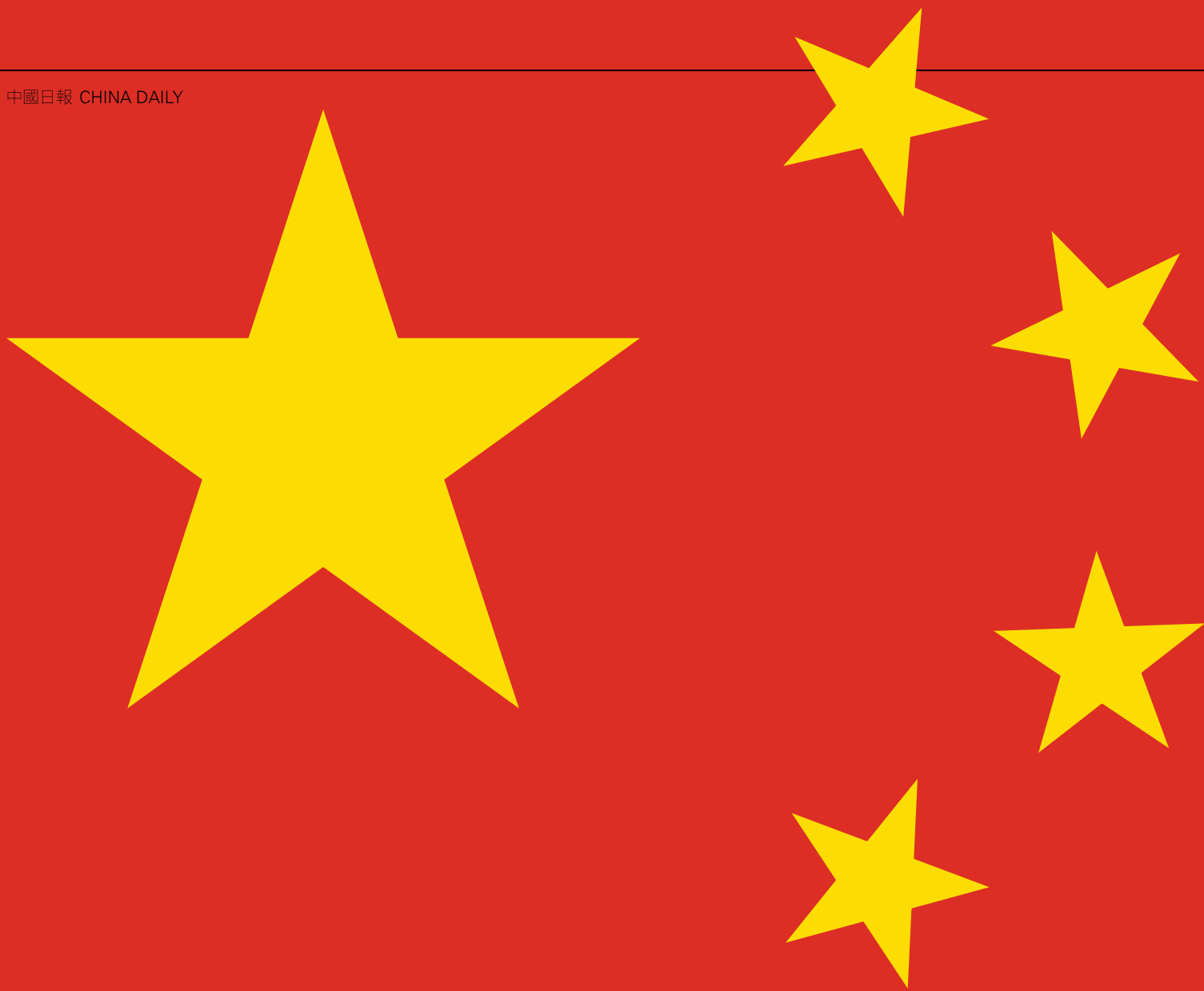
**Plataforma** TM

www.plataformamedia.com



# 「一國兩制」是統一的最佳途徑 “Um país, dois sistemas”, a melhor solução de unificação

HENRY CHAN \* I 中國日報 CHINA DAILY



「一國兩制」是中國在世界歷史上的一大政治創新。

傳統上，自治區、聯邦和邦聯都必須遵循相同的政治和經濟制度。只有在「一國兩制」的框架下，兩種不同的制度（如社會主義和資本主義）才能在一個政治聯盟中共存。這一獨特的概念僅在中國可行，因為中國人信奉實用主義，這一特點也可能是中國人在商貿領域獲得成功的原因。

中國人通常更著重結果而不是盲目地

墨守成規。

國家主席習近平在最近的發言中，大方地表示尊重台灣當地的生活方式和高度自治，這一點很有啟發性。1月2日，習近平出席《告台灣同胞書》發表40週年紀念會並發表重要講話。《告台灣同胞書》於1979年發表，這一歷史性時刻正值中美建交。1979年釋放的關鍵信息是將對台基本方針從意味著武力可能性的「解放」轉向和平統一。

由於中國人民追求統一和民族復興的

○ 原標題 “um país, dois sistemas” é uma inovação política chinesa sem precedentes na história mundial.

Na prática, regiões autónomas, federações e estados confederados devem seguir o mesmo sistema político e económico. Apenas com “um país, dois sistemas” é possível dois sistemas distintos como o socialista e o capitalista coexistirem numa união política. Um conceito único como este só poderia funcionar na China, graças

ao pragmatismo da população chinesa, característica que explica também o sucesso económico.

Os chineses são normalmente mais orientados para resultados e não seguem cegamente regras rígidas.

A recente proposta do presidente Xi Jinping de respeitar o modo de vida local e uma autonomia de alto nível em Taiwan é bastante elucidativa. No dia 2 de janeiro, Xi fez um discurso para comemorar o 40º aniversário da Mensagem aos Compatriotas





夢想，海峽兩岸的局勢已經進入一個微妙階段。這一願望植根於歷史。鑑於中國內地，在過去40年取得的非凡成就，以及近年來在世界舞台上獲得的優勢，實現這個夢想的時機就在眼前。

習近平釋放出的信息有助於理解這項提議。他的講話中重申的大部分原則

早已為人熟知，沒有跡象表明中國內地的政策有任何重大轉變。然而，有些觀點仍值得仔細研究。

第一，習近平一再強調，台灣問題是19世紀中葉兩次鴉片戰爭，中國遭受長達一個世紀苦難後所遺留的歷史問題，民族復興需要大陸和台灣的統一。

em Taiwan. Ocasão histórica em 1979 que coincidiu com a instauração de relações diplomáticas sino-americanas.

A principal ideia da mensagem em 1979 era alterar a forma como se aborda a questão de Taiwan, de “uma libertação”, que insinua a possibilidade do uso de violência, para uma reunificação pacífica. A situação com Taiwan já atingiu uma fase delicada, com a população chinesa a sonhar com reunificação e rejuvenescimento nacionais, uma aspiração com base histórica. Tendo em conta os extraordinários sucessos da China continental ao longo dos últimos 40 anos e a sua recente ascensão política e económica, chegou a altura do sonho se tornar realidade.

A mensagem de Xi ajuda a entender a iniciativa. Xi realça os seus princípios há muito conhecidos, e mostra não existir nenhum sinal de mudança significativa na política do Continente. Há alguns pontos merecem uma análise mais extensa. Em primeiro lugar, Xi repetiu várias

vezes que a questão de Taiwan tem já uma história centenária de miséria para o povo chinês depois das duas Guerras do Ópio, em meados do séc. XIX, e o rejuvenescimento nacional requer a reunificação entre a China continental e Taiwan.

A mensagem ressoou com a promessa de que irá tornar a nação chinesa numa potência global até 2050. Ao longo do discurso de três horas e meia durante o 19º Congresso Nacional do Partido Comunista Chinês em 2017, o mesmo afirmou que a China planeia tornar-se numa sociedade próspera até 2020, uma nação socialista moderna até 2035 e uma potência global até 2050.

Embora não tenham revelado um prazo mais concreto, as afirmações foram ainda mais além do que o discurso de 2013, durante o qual afirmou que o impasse político entre os dois lados “não pode ser passado de geração em geração”. Vale a pena lembrar que ao longo da história nenhum país se conseguiu tornar numa

esta informação com ele prometeu até 2050 tornar a nação chinesa numa potência global. Em 2017, Xi Jinping, no 19º Congresso Nacional do Partido Comunista Chinês, afirmou que a China planeia tornar-se numa sociedade próspera até 2020, uma nação socialista moderna até 2035 e uma potência global até 2050.

potência enquanto nação dividida. Por essa razão, Xi demonstrou determinação em trazer a questão de Taiwan para a sua tutela.

Em segundo lugar, Xi propôs a criação de um corpo representante de partidos políticos e grupos sociais escolhidos pela população de ambas as regiões, para que seja conduzido um estudo aprofundado das relações e feitas alterações institucionais para a promoção de um desenvolvimento pacífico e da reunificação. Anteriormente foram já feitas afirmações semelhantes, porém esta é excepcionalmente explícita.

Em terceiro lugar, Xi rejeitou a ideia de que a diferença entre os sistemas de Taiwan e da China continental seja um obstáculo à reunificação ou uma desculpa para a separação, quando avisou apoiantes da independência de Taiwan de que o Continente continua a possuir o direito de usar força, se necessário, contra qualquer movimento separatista. O presidente chinês propôs ainda que

desembora não tenha anunciado uma data específica, o conteúdo da sua declaração é mais abrangente do que o de 2013, afirmando que o impasse político entre as duas margens “não pode ser passado de geração em geração”. Vale a pena lembrar que ao longo da história nenhum país se conseguiu tornar numa

desembora não tenha anunciado uma data específica, o conteúdo da sua declaração é mais abrangente do que o de 2013, afirmando que o impasse político entre as duas margens “não pode ser passado de geração em geração”. Vale a pena lembrar que ao longo da história nenhum país se conseguiu tornar numa

desembora não tenha anunciado uma data específica, o conteúdo da sua declaração é mais abrangente do que o de 2013, afirmando que o impasse político entre as duas margens “não pode ser passado de geração em geração”. Vale a pena lembrar que ao longo da história nenhum país se conseguiu tornar numa

desembora não tenha anunciado uma data específica, o conteúdo da sua declaração é mais abrangente do que o de 2013, afirmando que o impasse político entre as duas margens “não pode ser passado de geração em geração”. Vale a pena lembrar que ao longo da história nenhum país se conseguiu tornar numa

desembora não tenha anunciado uma data específica, o conteúdo da sua declaração é mais abrangente do que o de 2013, afirmando que o impasse político entre as duas margens “não pode ser passado de geração em geração”. Vale a pena lembrar que ao longo da história nenhum país se conseguiu tornar numa

desembora não tenha anunciado uma data específica, o conteúdo da sua declaração é mais abrangente do que o de 2013, afirmando que o impasse político entre as duas margens “não pode ser passado de geração em geração”. Vale a pena lembrar que ao longo da história nenhum país se conseguiu tornar numa

\* 本文作者是柬埔寨合作與和平研究所 (CICP) 的客座高級研究員

a população veja a possibilidade do princípio “um país, dois sistemas” no contexto da reunificação entre Taiwan e a China continental.

Este princípio oferece a única solução para as populações de ambas as regiões resolverem pacificamente os dilemas atuais. A rejeição desta abertura de Xi pelo líder de Taiwan Tsai Ing-wen, com a desculpa de que os residentes da ilha se opõem ao conceito já era esperada. Mas terá sido uma boa decisão?

O princípio “um país, dois sistemas” é a melhor opção possível para juntar ambos os lados com o mínimo de dano. Ambos devem adotar uma atitude de máxima tolerância e esperar alguns contratempos durante todo o processo.

Devem também lembrar-se de que são todos descendentes da mesma criatura lendária, o long (dragão), e por isso da mesma família, com o mesmo sangue nas veias. ■

\* Investigador convidado no Instituto de Cambóia para Cooperação e Paz



# 我存在是因為你存在 Eu sou porque tu és



安娜·保拉·拉波尼奧 ANA PAULA LABORINHO\* | 新聞報 JORNAL DE NOTÍCIAS

**這**是一項前所未有的倡議，歐洲議會接待烏班圖青年領袖學院，這個葡萄牙項目得到歐洲議會議員卡洛斯·科埃略（Carlos Coelho）和卡洛斯·佐林霍（Carlos Zorrinho）的支持，亦是培養公民意識的創新貢獻。

來自各大洲近30名年輕人（葡萄牙、西班牙、幾內亞比紹、聖多美和普林西比、安哥拉、哥倫比亞、菲律賓、秘魯和委內瑞拉）交流領導經驗。

在班圖語中，Ubuntu表達了個人與社群之間的關係—我的存在皆因你存在—曼德拉的民族和解與和平建設政策亦是受此啟發。這不是放棄治療，而是認清自我、信心的覺醒。這不是阻隔，而是橋樑。

社群項目形成了一系列非正規教育，讓我們留下了深刻印象。烏班圖青年領袖學院於十年前建立，並培養了一系列的培訓導師，他們穿州過省，繼續前進。在葡萄牙，這個項目已進入以貧窮和排斥為標誌的地區學校。其中一位老師分享到，應對逃學的學生經驗，因為逃學的學生總是落後於人，所以為此感到羞愧。有研究顯示，困難並非源於學習能力不足，而是來自社會和情感脆弱。學校必須為學生提供工具，使他們能夠在能預測的未來中，有個人和公民的身份的發展。

安東尼·達馬西奧（António Damásio）在他的新書《奇怪的秩序》（2017）中，解釋科學的魅力，發現包括人類在內的生物，都是根據他們的基因運行的算法而構建。正如科幻小說所寫的那樣，人工智能可以複製人類，甚至複製感情。在這個令人驚嘆的新算法世界裡，我們沒有發現服務霸權利益的任何事物。

學校越來越需要傳播知識，發展情商的資源，並通過藝術激發想像力—這一切都是為了讓世界不再屬於人類。■

\*大學教授

**N**uma iniciativa inédita, o Parlamento Europeu acolheu a Academia Ubuntu de jovens líderes, um projeto português, que os eurodeputados Carlos Coelho e Carlos Zorrinho apoiaram, enquanto contributo inovador para pensar a educação para a cidadania.

Quase 30 jovens de vários continentes (Portugal, Espanha, Guiné-Bissau, São Tomé e Príncipe, Angola, Colômbia, Filipinas, Peru e Venezuela) trocaram experiências de liderança e contaram histórias de vidas vulneráveis que faziam prever outro desfecho. Na língua bantu, ubuntu exprime a consciência da relação entre o indivíduo e a comunidade - eu sou porque tu és - e inspirou Mandela na sua política de reconciliação nacional e de construção da paz. Não se trata de abdicar de si, mas antes promover o autoconhecimento, a confiança e uma resiliência perante as dificuldades que leve à empatia com os outros. Em vez de muros, surgem pontes. Os projetos comunitários apresentados formam uma longa cadeia de educação não-formal que nos deixa impressionados pela sua dinâmica. As academias de jovens líderes ubuntu começaram há dez anos e foram criando uma cadeia de formadores que passou continentes e continua a progredir. Em Portugal, o projeto chega agora ao contexto escolar em territórios marcados pela pobreza e pela exclusão. Um dos professores contou a experiência de lidar com alunos que fogem da escola porque ficam sempre para trás e se sentem humilhados. Os estudos mostram que as dificuldades não decorrem de menos capacidades de aprendizagem, mas de fragilidades sociais e emocionais. A escola tem de dotar os alunos de ferramentas que lhes permitam desenvolver-se como pessoas e cidadãos perante um futuro que apenas adivinhamos. António Damásio, no seu último livro, “A estranha ordem das coisas” (2017), explicava o fascínio da ciência pela descoberta de que os organismos vivos, incluindo os humanos, se constroem segundo algoritmos que servem para fazer funcionar a sua máquina genética. Como anuncia a ficção científica, a inteligência artificial permitirá replicar os humanos e até copiar emoções. Nada que não comecemos a descortinar neste admirável mundo novo de algoritmos ao serviço de interesses hegemónicos. Cada vez mais a escola tem de promover o conhecimento de cada um e do outro, desenvolver os recursos da inteligência emocional e estimular a imaginação através das artes - tudo para que o Mundo não deixe de pertencer aos humanos. ■

\*Professora Universitária



# 歐盟危機

## A crise da União Europeia



阿德里亞諾·莫雷拉 ADRIANO MOREIRA\* | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS



O tema da relação do Reino Unido com a União Europeia, que nesta data inquieta os responsáveis de ambas as entidades, talvez ganhe em clareza, que possa ajudar a encontrar uma solução apaziguadora, se não forem esquecidos os antecedentes. Talvez seja de recordar ainda que Churchill, numa das sempre notáveis entrevistas e comentários, um dia declarou que uma das maiores dificuldades da sua gestão na guerra de 1939-1945 tinha sido lidar com a Cruz de Lorena.

As reticências do general De Gaulle quanto às relações institucionais do Reino Unido com os projetos europeus, a começar pela defesa, e a sua preocupação não oculta sobre a debilitação da confiança a ter quanto à prioridade da solidariedade do Reino Unido com os EUA em relação aos interesses europeus, deixou marca nas memórias da primeira-ministra Margaret Thatcher, no ponto em que sublinha a importância da manutenção da solidariedade e da autoridade internacional anglo-saxónica, assente na relação consolidada do Reino Unido com os EUA.

Todavia, por outro lado, moderada a recordação de conflitos históricos, as guerras de 1914-1918 e de 1939-1945 não teriam provavelmente levado ao resultado final sem a intervenção e o sacrifício da Inglaterra, cujos cemitérios de jovens soldados seus determinam a



**關於英國與歐盟關係的題目，令到雙方領導人心感不安，這或有助於找到一個綏靖政策來解決，若沒有遺忘歷史的話。丘吉爾在一次令人印象深刻的訪問中表示，他在1939年至1945年戰爭期間，面臨的最大管理困難之一，就是處理洛林十字的問題。**

戴高樂將軍對於英國與歐洲結構關係的沉默，是從防禦開始，他擔憂暴露出對英國與美國在歐洲利益方面團結一致的信心被削弱，在首相戴卓爾夫人的回憶錄中留下有關歷史，基於英國與美國的鞏固關係，強調維護團結和「盎格魯—撒克遜」民族在國際權威中的重要性。然而，在另一方面，為了緩和對歷史上

衝突的記憶，1914年至1918年和1939至1945年的戰爭，不太可能在沒有英國的干預和犧牲的情況下，成為年輕士兵的墓地這最終結果，決定了女王將在哪个古時戰場參加紀念儀式，以增強國家和歐洲的記憶。他們亦不能忘記，脫歐意味著歐洲聯盟中最大的部隊，亦即英國軍隊的撤退，當歐盟管理者宣稱需要緊急組織軍事力量時，美國對北約的含糊態度，不得不開始分析和評估形勢。

若對最近發生的事情和目前的挑戰表明，歐洲的安全離不開英國，而理想的大西洋主義在當中有著不可或缺的支持，或許脫歐進程還沒有結果，且還會令情況更複雜，問題在於英國希望在不離開歐盟的情況下擺脫哪些義務。這無疑意味著對歐盟結構作出修改，不僅

是法律上，亦是對歐盟在成本方面的審查。事實上，由於在不考慮新的歐洲危機的情況下，必須遵守正式的法律條約，歐洲委員會主席公開提倡改革，尤其是公開計劃和目標，包括歐洲總統的選舉和創建必不可少的政府部門。

改革的必要性需要得到歐盟當局承認，正在進行的混亂脫歐進程，並不能加強歐盟，特別是在今年歐洲選舉引起諸多關注。或許我們應該記住，柏林圍牆倒塌時，半個世紀前生活在民主制度下的國家，接受了那些曾在同一時期為主權而戰的國家。這將是今年歐洲選舉出現問題的原因之一。

另一方面，英國脫歐問題在英國引發的內部問題，提醒人們英國不是一個民族國家，因此有理由對英國的團結感到擔憂。另一方面，可能重要的問題不在於

英國離開歐盟，而是歐盟表現出的改革是否會讓英國願意留在歐盟，是相比起讓大西洋主義不被削弱，以及西方秋季到來的問題更為重要。

歐洲統一的價值觀由來已久，但實現統一治理的困難和障礙亦已存在幾個世紀。困難的代價是武裝衝突，上個世紀的和平時期，似乎應被稱為停火期。

在這個全球主義時代，風險在於當評估聯合國安理會設計的理論等級制度發生真正變化時，最恰當的表達是衰落。新興國家不再只是一種假設，團結的定義很難與《聯合國憲章》的作者所設想的一致，同時，打破和平的方式，卻推動了技術的進步。謹慎亦是一種防禦手段。■

\*大學教授

vinda da rainha aos antigos campos de batalha para as cerimónias de homenagem que fortalecem a memória nacional e europeia. Também não permitem esquecer que o Brexit se traduz na retirada da maior esquadra e do maior exército da União, que são britânicos, na data em que os gestores da União declaram a necessidade e a urgência de organizar a sua segurança militar, uma situação em que a ambiguidade americana quanto à NATO também não pode deixar de entrar na análise e na avaliação da situação. Se a leitura do passado recente, e dos desafios do presente, mantiver a evidência de que a segurança da Europa não pode dispensar o Reino Unido, e que o atlantismo desejável tem nele um apoio indispensável, talvez este processo do Brexit - que ameaça não ter um resultado útil, e multiplicar os desafios da conjuntura - tenha omitido a primeira pergunta, que não foi feita, a de perguntar à Inglaterra de que obrigações queria sair sem abandonar a Europa unida. O que implicaria certamente rever a estrutura, não apenas jurídica, mas também de facto, da União e dos seus custos. Isto tem que ver com os factos porque, ao mesmo tempo que o respeito jurídico formal dos tratados é invocado sem considerar os novos perigos europeus, o presidente da Comissão defendeu publicamente a reforma da organização definindo pontos cruciais, designadamente quando entre nós publicamente enumerou os seus propostos objetivos, designadamente quanto à eleição pelo povo europeu da presidência e a criação de ministérios indispensáveis.

Se a necessidade de reformulação é reconhecida com autenticidade, e pela

autoridade do principal responsável pela gestão da União, o processo da saída do Reino Unido em curso, talvez desordenado, não serve o fortalecimento da União, principalmente quando as circunstâncias das eleições europeias deste ano fazem crescer as preocupações. Talvez seja de lembrar que, quando da queda do Muro de Berlim, os países que viviam, havia meio século, em democracia receberam os que tinham vivido o mesmo período em luta pela soberania. Esta será uma das razões para que as eleições europeias deste ano sejam problemáticas.

Por outro lado, talvez os difíceis problemas internos que a questão do Brexit está a provocar na Inglaterra façam lembrar que o Reino Unido não é um Estado nacional, e por isso à solidez da sua unidade não faltarão evidentes motivos de preocupações. Por outro lado, talvez o problema importante não seja o da saída do Reino Unido da União Europeia, mas o de saber se entre as manifestadas necessidades da reforma da União poderá estar antes o de manter a Inglaterra na União, um tema tão ou mais importante do que conseguir que o atlantismo não seja enfraquecido, e o outono ocidental agravado.

O proclamado valor da Europa unida é secular, mas as dificuldades e os obstáculos para conseguir uma governança articulada têm igualmente séculos. Os custos da dificuldade traduziram-se em conflitos armados, que no século passado pareceram levar a que as épocas de paz devessem ser designadas por armistício.

Nesta época de globalismo, o risco está em que a expressão mais apropriada seja declínio, quando se avalia a mudança real da hierarquia teórica com que foi

desenhado o Conselho de Segurança da ONU. Os emergentes não são já apenas uma hipótese, as definições de solidariedade dificilmente se ajustam ao imaginado pelos autores da Carta da

ONU, as formas de rompimento da paz exploram os avanços da tecnologia. A prudência também é um instrumento de defesa. ■

\* Professor universitário

ONDE TUDO SE VÊ

O NOVO CANAL DIGITAL DE VÍDEO PARA QUEM QUER INFORMAÇÃO, ENTRETENIMENTO, O MUNDO COMO UM TODO.

DESCARREGUE GRÁTIS A APP

WWW.VDIGITAL.PT



## 澳門科學館

## Centro de Ciência de Macau

仿生科學展—大自然的啟示  
Biométrica – Inspirada  
na natureza

透過展示動植物及瀕危物種的標本、雕刻、模型、多媒體動畫及短片等，向參觀者介紹仿生科技發明及未來發展。仿生學是一門跨領域的科學，從生物、材料、工程、醫學、機械及農業等均屬仿生學的應用範疇。

Uma exposição que apresenta invenções de tecnologia biomimética e desenvolvimentos previstos através de plantas, animais e espécies ameaçadas de extinção, esculturas, modelos, animações multimedia e curtas-metragens de animais e plantas. A biomimética é uma ciência interdisciplinar, em que biologia, materiais, engenharia, medicina, mecânica e agricultura, são considerados para efeitos de aplicações biónicas.

至 **Até 31/3**

10h-18h

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

## 宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo - A caça da  
Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了“暗物質”一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

## 回到月球

## Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário

## 展覽 EXPOSIÇÕES



至 **Até 24/2/19**

## 燦園——管懷賓作品展

Jardim Brilhante – Obras de Guan  
Huai Bin

以《燦園》為題，一方面與園的生成、境遇相關，造園者總是以心治園，以氣賦園；另一方面也是希望在某種距離上回溯、觸碰這個充滿能量的精神世界。

《燦園》的構架，交叉著主客體間有形與無形的精神思考，也複合著空間與時間、現實與理想在語言建構上的矛盾和心理軌跡。

關於《燦園》的展覽，從語言結構來說，大致涉及獨立的影像作品以及互為關聯的裝置作品，所有的構架、細節互相關聯，它們共同構成了一個相對邏輯的情境關係和「園」的氣場氛圍。

O título da exposição remete-nos para a ideia da conceção do jardim: o momento em que ele surge na mente do seu construtor, procurando em retrospectiva, e a uma certa distância, tocar um mundo espiritual que está cheio de energia.

Nesta mostra, o tangível e o intangível, o sujeito e o objeto entrecruzam-se e sobrepõem-se aos paradoxos e às características psicológicas do espaço e do tempo, do real e do idealizado, no processo de constituição da linguagem. Mostra a relação entre o brilho e a escuridão, o movimento dos objetos, e a relação entre os jardins por um lado e a luz e a escuridão por outro.

A exposição inclui vídeos independentes e instalações interligadas.

10h-17h30

Museu de Arte de Macau

澳門藝術博物館

至 **Até 22/4**

## 斯國斯民——俄羅斯國立特列季

## 亞科夫畫廊精品展

Obras Primas da Arte Russa  
da Coleção da Galeria Estatal  
Tretyakov

為慶祝澳門藝術博物館邁向二十週年，將於2019年1月19日至4月22日舉辦「斯國斯民——俄羅斯國立特列季亞科夫畫廊精品展」。展出特列季亞科夫畫廊由十八世紀末到二十世紀中葉的珍藏合共70件油畫和雕塑作品。是次展覽將展出俄羅斯三個不同時期的藝術風格和趨勢作品。擁有超過十八萬件藏品的莫斯科國立特列季亞科夫畫廊是目前世界上收藏俄羅斯繪畫作品最多的藝術博物館，是世界上最有價值的博物館之一。

Para celebrar o 20º aniversário do Museu de Arte de Macau, está patente a exposição “Obras Primas da Arte Russa da Galeria Estatal Tretyakov”, num total de 70 pinturas a óleo e esculturas, de entre finais do século XVIII até meados do século XX, pertencentes à coleção Tretyakov. A mostra apresenta os principais estilos artísticos e tendências na arte da Rússia em três períodos distintos.

A Galeria Estatal Tretyakov possui um espólio mais de 180.000 obras e é o museu de arte que atualmente detém as maiores coleções de arte russa, tornando-se um dos museus mais valorizados do mundo.

10h-17h

Museu de Arte de Macau

澳門藝術博物館

17/2

## 豬年花車巡遊

## Parada da Celebração do Ano do Porco

齊齊慶祝豬年的到來！農曆新年花車巡遊已成為本澳最具標誌性的節慶活動。花車巡遊今年將有大約15輛花車，來自不同國家和地區的團體，及本澳門的藝團同時參加，約有1000多名藝人表演。舞台將展示文化表演、煙花匯演，令人眼花繚亂的花車將在特定的戶外場所展出，供居民和遊客欣賞。

Venha festejar o Ano Novo Chinês do Porco conosco!

A Parada de Celebração do Ano Novo Chinês já se tornou num dos eventos festivos mais emblemáticos da cidade.

Nas paradas deste ano participarão cerca de 15 carros alegóricos, grupos oriundos de vários países e regiões, e grupos de animação de Macau, num total de mais de 1.000 animadores artísticos.

Haverá espetáculos culturais em palco e exibição de fogo-de-artifício. Os deslumbrantes carros alegóricos estarão ainda em exibição em locais específicos ao ar livre para serem apreciados por residentes e visitantes.

18h

17/2 – 塔石廣場 Praça do Tap Seac



至 **Até 7/4**

## 樂活美刻 – 活現藝術朱銘雕塑展

## 售會

## Aesthetics of Ju Ming's Sculptures

憑藝術與生活不可分割的概念，這個雕塑展覽也這樣誕生。藝術家朱銘以人際關係為特色，強調將藝術融入生活，將生活融入藝術的美學理念，使藝術更容易為公眾所用。

「人間系列」展出國際知名的亞洲藝術家和現代雕塑大師朱銘作品，探索人類情感，並特別描繪傳統家庭價值觀。在這個系列中，朱銘使用了傳統和現代材料，如木材和不銹鋼。

Com a ideia subjacente que a Arte e a Vida são inseparáveis, esta exposição de esculturas celebra a Vida. A mostra apresenta a pesquisa de Ju Ming sobre relacionamentos humanos, com ênfase no conceito estético de mesclar arte em vida e vida em arte, tornando a arte mais acessível ao público. A série Living World é uma das séries mais icônicas de Ju - artista asiático de renome internacional e mestre da escultura moderna - que explora os sentimentos humanos usando imagens e posturas vivas, com alguns trabalhos retratando particularmente os valores familiares tradicionais. Nesta série, Ju Ming aplica materiais tradicionais e contemporâneos, como madeira e aço inoxidável.

10h30 - 23h

Galeria Rippling, Galeria Roaming e Galeria

Flutuante, Spectacle - MGM COTAI

美獅美高梅視博廣場花漾藝廊



## 家庭樂 FAMÍLIA

大熊貓及小熊貓與旅客見面  
Conheça os pandas gigantes  
e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。

此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30!

Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時  
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路

10h-13h / 14h-17h

Parque Seac Pai Van, Coloane



## 電影 CINEMA

戀愛·電影館  
CINEMATECA PAIXÃO  
15-28日2月 De 15-28/2

## 幸福城市

Cidades das Últimas Coisas

15/2  
19h30

## 胡莉糊濤

Julieta

16/2  
16h30

## 修女愛瘋狂

Negros Hábitos

16, 28/2  
19h30, 21h30

## 女為悅己者狂

Mulheres À Beira de Um Ataque de Nervos

17/2  
17h

## 慾望之規條

A Lei do Desejo

17, 27/2  
19h30

## 情迷高跟鞋

Saltos Altos

19, 28/2  
19h30, 21h30

## 網着我，困着我

Ata-me!

20/2  
21h30

## 活色生香

Carne Trémula

20, 27/2  
19h30, 21h30

## 前世唔修

Que Fiz Eu Para Merecer Isto?

21, 24/2  
19h30

## 情婦的情夫

Abraços Quebrados

21, 26/2  
19h30, 21h30

戶外節目  
AO AR LIVRE

南灣·雅文湖畔  
AnimArte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o Café IFT, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffitis, gaivotas, e muito mais! 南灣湖景大馬路南灣湖廣場  
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande



## 官樂怡基金會畫廊

GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

15/2

精創音樂文化協會主辦：琴約在黃昏

Uma Noite com Piano na Galeria – Associação Elite  
18h

22/2

精創音樂文化協會主辦：琴約在黃昏

Uma Noite com Piano na Galeria – Associação Elite  
18h

23/2

週末爵士夜 - 澳門之音：澳門爵士樂推廣協會演奏原創作品

Saturday Night Jazz “The sound of Macau: MJPA playing original works”  
21h

萬勿錯過「濠情妝致」顧躍、劉勝利高溫釉瓷板畫聯展！展覽開放至2月21日。

A não perder, Exposição de Pinturas Vitrocerâmica “Scenes of Macau” de Gu Yue e Liu Shengli, patente até 21 de Fevereiro.



## HONG KONG

7/3

《天使愛美麗》放映會  
“Amelie” free screening

《天使愛美麗》是一部關於一位年輕女性的幻想喜劇。她的生存目的是為了幫助身邊人解決生活中的煩惱。這使她想出各種不同的方法去改變人們的命運，並為自己創造一個幻想世界。有一天，愛美麗遇見一個奇怪、與眾不同的男子尼諾。遇上尼諾改變了她的命運。雖然被尼諾深深吸引，但愛美麗仍與他玩捉迷藏遊戲，害怕向這位魅力無窮的年輕人打開心扉。

“Amélie” é uma comédia fantástica sobre uma jovem cuja finalidade na vida é orquestrar a vida das pessoas ao seu redor para resolver os seus problemas. Isso leva-a a ter todo o tipo de ideias criativas para intervir e criar um mundo só dela.

登記免費門票

Registe-se para bilhetes gratuitos em: <https://www.eventbrite.hk/e/eu-film-festival-amelie-tickets-55198276531>

19h-21h30

理工大學賽馬會綜藝館

Jockey Club Auditorium

The Hong Kong Polytechnic University, Tsim Sha Tsui

16/3

香港圖片展 | Block Party Launch  
HOME KONG Photo Exhibit |  
Block Party Launch

香港真正的攝影展，以驚人的視角展示城市及其街道，展覽計劃將香港作為家的地方，將展出藝術家Bamboo Scenes的照片。展覽亦匯集香港藝術、音樂及設計的創意人才，開幕式將有一個特殊的藝術街區派對。

Uma verdadeira exposição de fotografia da cidade de Hong Kong. Mostrando a cidade e as suas ruas em perspectivas alucinantes, pretende celebrar Hong Kong enquanto lugar a que chamamos de CASA, com fotos de artistas da Bamboo Scenes. Reúne o talento criativo de Hong Kong da Arte à Música e ao Design. A abertura da exposição será marcada com uma Art Block Party especial.

13h-18h

Bamboo Scenes Gallery—香港西營盤福壽里13號

Bamboo Scenes Gallery - 13 Fuk Sau Lane, Sai Ying Pun, Hong Kong

29-31/3

巴塞爾藝術展2019  
Art Basel Hong Kong 2019

共同參與第7屆香港巴塞爾藝術展。展覽有來自亞洲、歐洲、美洲、中東及非洲242家頂級藝術畫廊的新興藝術家的頂級現代和當代作品。

Junte-se a nós para a 7ª edição da Art Basel, em Hong Kong, apresentando obras modernas e contemporâneas de mais alta qualidade de artistas emergentes, apresentados por 242 galerias de arte líderes na Ásia, Europa, América do Norte e do Sul, Oriente Médio e África.

29-30/3: 13h-20h

31/3: 11h00-18h

香港會議展覽中心—香港灣仔

Hong Kong Convention and Exhibition Centre - Wan Chai, Hong Kong



澳平 PLATAFORMA  
門台 MACAU

業權人/propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯/diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯/editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯/editora: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares 美術總監/diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作伙伴/colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 謝曉瓊 Joanne Kuai, 周俊元 Johnson Chao • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂/tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧娟 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴/parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 大眾報 (葡萄牙) P3 (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias • 通訊社/agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理/Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告/publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | [filipa@plataformamacau.com](mailto:filipa@plataformamacau.com)  
印刷/Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量/Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: [info@plataformamacau.com](mailto:info@plataformamacau.com), [www.plataformamacau.com](http://www.plataformamacau.com)



## 賀一誠積極審慎考慮選特首 Ho Iat Seng diz que sim



**立**法會主席賀一誠首次承認，有可能成為行政長官選舉的候選人。他在立法會傳媒春茗上向記者表示：「會積極審慎考慮參選之事。」過去，當被問及他是否想競逐特首時，賀一誠總是模稜兩可或避免回答。然而，賀一誠表示暫未與中央溝通，亦未向任何社會人士爭取支持。「我未有人[支持]，沒有做

**O** presidente da Assembleia Legislativa (AL) admitiu, pela primeira vez, a possibilidade de ser candidato a Chefe do Executivo. Em declarações aos jornalistas durante o almoço de Primavera da AL, Ho Iat Seng disse: “Vou considerar ativa e prudentemente essa hipótese”. Até hoje, o deputado tinha sempre afastado a possibilidade ou evitado responder quando questionado sobre se queria candidatar-se à liderança do Governo. Ho garante no entanto que não está em campanha nem manifestou a intenção junto do Governo central. “Não, não tenho

任何遊說工作。」他亦表示：「不會去感覺有咩強的對手或無對手，個個都強過我。」賀一誠稱，在他這個年紀及經過這麼多年工作後，無論「熱廚房」多熱，都不會害怕。他稱：「廚房熱唔熱，是自己識唔識煮餸的問題。」他強調，若信心滿滿，已宣佈「去馬」，但目前仍在考慮。強調時機若到定會表態。■

[apoios]. Não fiz nenhum trabalho de lobby”, frisou. O presidente da AL ressaltou ainda que está preparado para a luta caso avance e haja mais candidatos. “Com a minha idade e ao fim de tantos anos de trabalho, qualquer que seja o calor, não tenho receio. Se a cozinha é quente ou não depende se a pessoa sabe ou não cozinhar”, realçou. Ainda assim, reiterou que é cedo para avançar. “Neste momento, estou a mudar o meu pensamento. Se tivesse essa confiança [de que vou candidatar-me], diria isso hoje e não estou a dizer. O timing ainda não chegou.” ■

## 譚俊榮承諾 加強推廣葡語 Assembleia de portas abertas

**社**會文化司司長譚俊榮表示，葡萄牙語在發展澳門與葡萄牙關係方面「起着關鍵作用」。譚俊榮周三結束在葡萄牙的訪問，他強調：「澳門特區政府對應對日益增長的葡萄牙語教學需求有所承諾……將發揮平台作用。」這是中央政府指定澳門所扮演的角色。譚俊榮與葡萄牙教育部長會晤，強調澳門大學「有更明確的葡萄牙語教學策略」，並重申澳門成為學習葡萄牙語的理想地點這一目標。「我可保證，澳門特區政府將來會做得更多。」■

**O** presidente da Assembleia Legislativa (AL), Ho Iat Seng, disse que o hemiciclo pode vir a contratar mais assessores jurídicos, incluindo portugueses. “Neste momento, temos assessores suficientes. Mas, como é do conhecimento público, tem havido um maior volume de trabalho e um maior número de propostas de lei apresentados pelo Governo. Portanto, não está afastada a hipótese de se contratar mais alguém”, afirmou. Recorde-se que o afastamento dos assessores portugueses Paulo Cardinal e Paulo Taipa foram polémicos, com algumas vozes a acusarem o presidente da AL de perseguição política e de estar contra os portugueses. Entretanto, o hemiciclo já contratou mais dois juristas portugueses: a juíza Maria José da Costa Machado e Paulo Henriques, atualmente nos Serviços de Administração e Função Pública. ■

## 立法會聘更多顧問 Alexis Tam promete mais portugueses

**立**法會主席賀一誠表示，可以聘用更多法律顧問，包括葡萄牙人顧問。他表示：「目前我們有足夠的顧問。但眾所周知，政府提案越來越多，法案亦較多。因此，聘請顧問的可能性存在。」早前，立法會的葡籍顧問簡天龍和戴保祿不獲續約，有聲音指立法會主席有政治壓力而解僱葡萄牙顧問。與此同時，立法會已聘請另外兩名葡萄牙籍顧問：法官Maria José da Costa Machado和Paulo Henriques，他們目前在行政公職局工作。

**O** secretário para os Assuntos Sociais e Cultura disse que a língua portuguesa tem “um papel fulcral” no desenvolvimento da relação entre Macau e Portugal. Durante a visita a Portugal, que terminou na quarta-feira, Alexis Tam salientou “o grande empenho do Governo da RAEM em dar resposta à crescente procura pelo ensino da Língua Portuguesa (...) determinante para que Macau concretize com êxito o papel de plataforma” que lhe foi atribuído pelo Governo Central. Durante o encontro com o Ministro da Educação português, Tam frisou que a Universidade de Macau tem “tem hoje uma estratégia mais definida relativamente ao ensino da Língua Portuguesa” e reiterou o objetivo de tornar Macau num polo de excelência de aprendizagem do português. “Garanto, que o Governo da RAEM vai fazer mais no futuro”, sublinhou. ■

## 再多一橋 MAIS UMA

珠海希望建設一座連接深圳的跨海大橋，將行車時間縮短至30分鐘。香港南華早報透露，這條跨海大橋計劃設高鐵。

Zhuhai quer construir uma ponte marítima de ligação a Shenzhen para reduzir o tempo de viagem a 30 minutos. A notícia, avançada pelo jornal South China Morning Post, adianta que a ponte também teria uma linha ferroviária de alta velocidade.